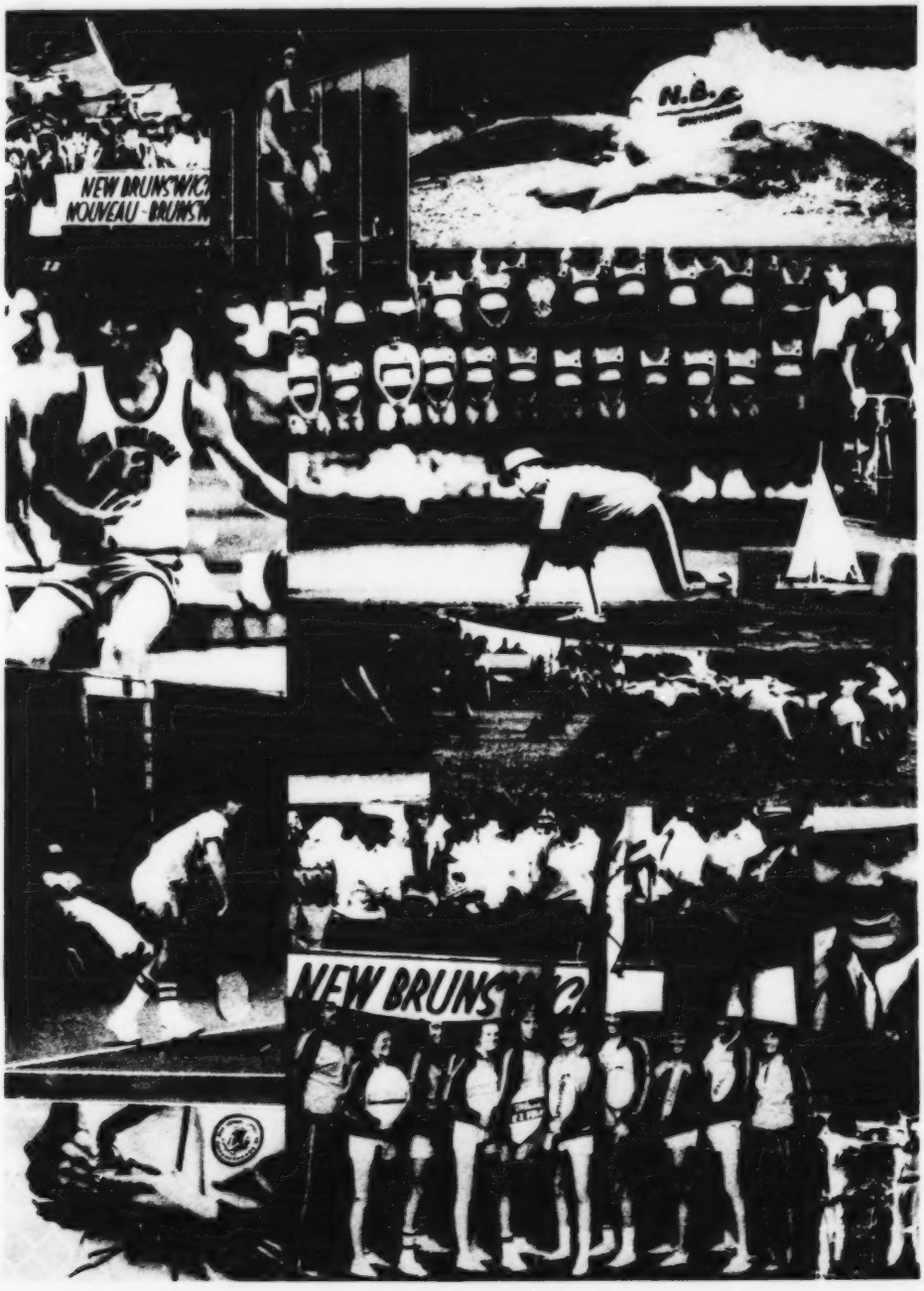
Department of Youth Recreation and Cultural Resources

1981-1982 *Annual Report*

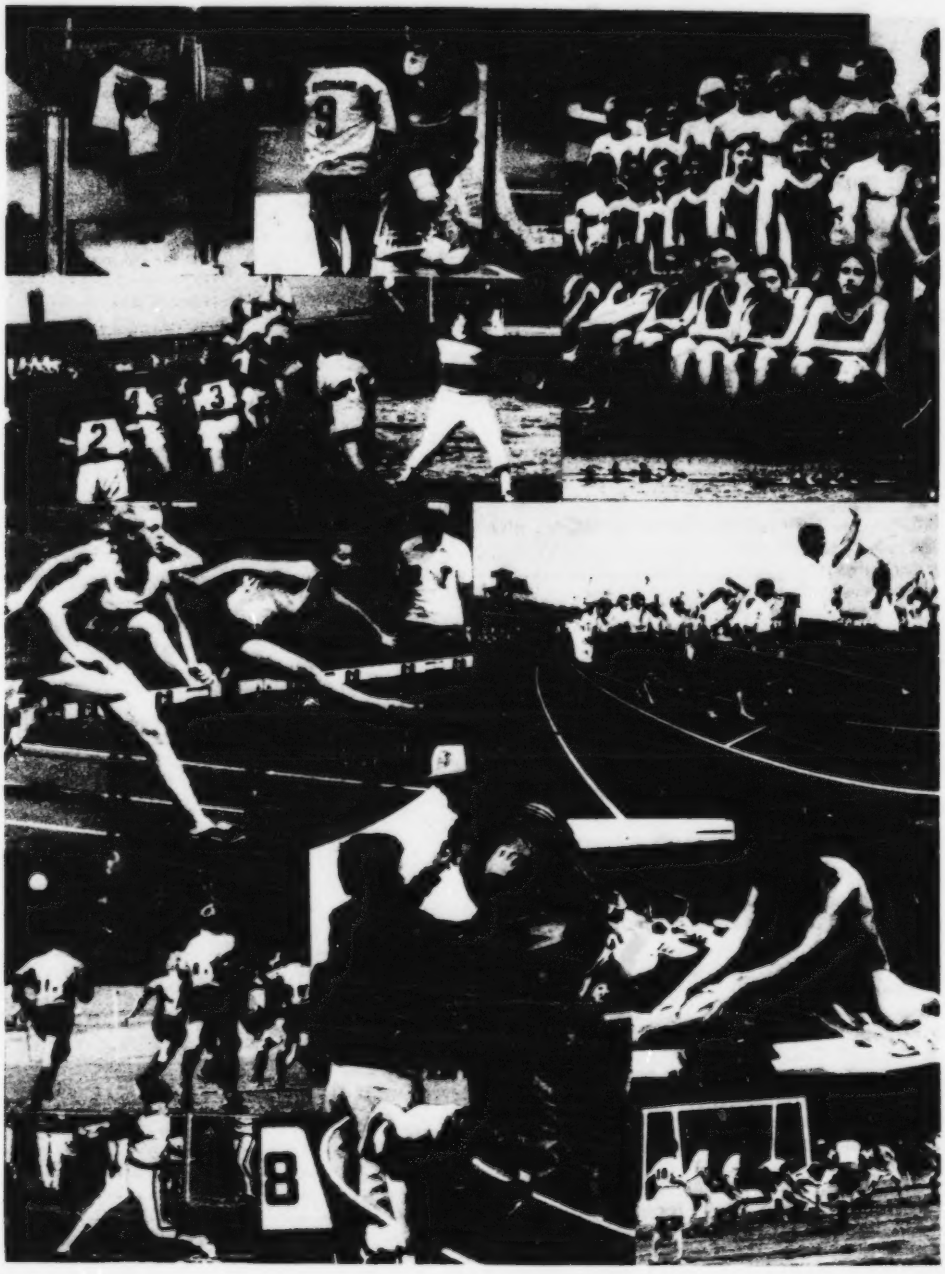
Department of Youth, Recreation and Cultural Resources Ministère de la Jeunesse des Loisirs et des Ressources culturelles



THUNDER BAY, ONTARIO

annual report 1981-1982

Department of Youth, Recreation and Cultural Resources



1981 JEUX CANADA GAMES

CONTENTS

PAGE

COORDINATION OF INTERPROVINCIAL AND INTERNATIONAL CULTURAL RELATIONS 1

ADMINISTRATIVE SERVICES 2
- Accounting Section 2
- Personnel Section 2
- Word Processing Center 2
- New Brunswick Film Classification Board 2

CULTURE DEVELOPMENT BRANCH 3
- School Arts Related Activities 3
- Literary Arts 3
- Visual Arts 3
- Theatre 3
- Music 3
- Dance 3
- Ethnocultural Arts 3
- Cultural Exchanges 4
- Arts Awards 4

CRAFT BRANCH 5

NEW BRUNSWICK LIBRARY SERVICES 8
- Computerized Index on Microfiches 8
- Inter-Library Loans 8
- Publications 8

RECREATIONAL AND REGIONAL DEVELOPMENT BRANCH 12
- Overview 12
- Fitness and Lifestyles 13
- Recreation Development 13
- Outdoor Recreation and Education 13
- Aquatic Leadership Development 13
- Summer Sport Program 13
- Recreation Councils 13
- Minor Facility Grants 13
- Recreation Leadership Assistance Program 13
- Private Agencies 14
- Summer Residential Program 14
- Community Outdoor Pool Assistance Program 14
- Research 14
- Translation Services 14
- Community Studies 14
- Facilities 14
- Special Programmes 14
- Reproduction and Documentation Services 14
- Regional Offices 14
- Specialized Services 15
- Special Populations 15
- Toy Library 15
- Literary Resource Centre (C.N.I.B.) 15
- Projects to Reach Children 15
- Recreational Outreach Project 15
- Cultural Overture 15
- The Canadian Red Cross Society 15
- Camping Special Populations 15
- Rotary Camp 15
- Special Olympics 15
- Rupert's Circus/An Integration Process 15
- Leadership Seminar 16
- Volunteer Bureaus/Centres 16

AMATEUR SPORT BRANCH 17
- Programs and Planning 18
- Services 18
- New Brunswick Sports Hall of Fame 19
- Assistance by Sport and Project (chart) 20, 21

STUDENT AID BRANCH 22
- Canada Student Loans 22
- The New Brunswick Bursary 23
- Appeal Procedures 23
- Visitation Program 23
- New Brunswick Loan Remission Program 23
- Travel Bursary 23

Department of Youth Recreation and Cultural Resources

To His Honour
The Honourable George F. Stanley
Lieutenant-Governor of the Province
of New Brunswick

May It Please Your Honour:

The Annual Report of the Department of Youth, Recreation and Cultural Resources for the year ended March 31, 1982, is herewith respectfully submitted.

Jean-Pierre Ouellet
Minister of Youth, Recreation
and Cultural Resources

Sir:

The year 1981-82 was characterized by a combination of comprehensive and complex activities involving culture, sports and recreation.

The promotion of our cultural values through support given to numerous activities resulted in greater participation. Increasingly people are drawing inspiration from their cultural heritage to promote cultural expression and support. Whether it be theatre, music, plastic arts, literature, these various forms of expression are alive and well and are experiencing a remarkable growth. Our support programs within the schools are particularly popular.

Amateur sport is making great strides. Along with the decision by the government to follow through on the recommendations of the Task Force on Amateur Sport, we initiated a certain number of steps. The most important one concerns the new regionalization program whose aim is to promote and encourage participation in amateur sport. To facilitate the implementation of this effort, we have reorganized our regional services in order to allow our staff to be more closely and fully involved in its development. In addition, we have created a new position of Assistant Director, whose main responsibility is the regionalization program, particularly in francophone areas. Also, the preparations for the 1985 Canada Games, which are to be held in Saint John, have captured the interest of the sports community and resulted in an increase in its activities.

Recreational promotion is well underway. Our new professional leadership program will ensure that an extensive network of full-time recreational officers is set up over the next few years. The municipalities have responded very favourably to our initiative and are attempting to acquire permanent recreational facilities. Outdoor activities and volunteer services are being given special attention as well as the Special Populations Sector with whom we are cooperating in setting up recreational programs adapted to their needs.

The growth in the handicrafts sector has been extraordinary to say the least, to the point where New Brunswick has become a bench mark for the other provinces. The Craft School's program has an excellent reputation and our craftsmen are favourably known throughout Canada. The various projects that we support such as exhibits, workshops, conferences, etc. are very popular and have become eagerly-awaited and sought-after events.

The public library network is now composed of 44 libraries spread among five regions, each with a regional administration. Recommendations were made to proceed with an in-depth study of the present system in order to improve our provincial library system. Steps have been taken to initiate this important study in the coming years.

The Student Aid Program enjoyed an exceptional year. The new program which increased the amount of assistance from $2,800 to $3,500 created great interest and the annual statistics which appear in the Student Aid section provide information on the overall program and underline the interest shown in it.

These, in broad outline, are the highlights of our programs for 1981-82. The report explains in greater detail the related activities.

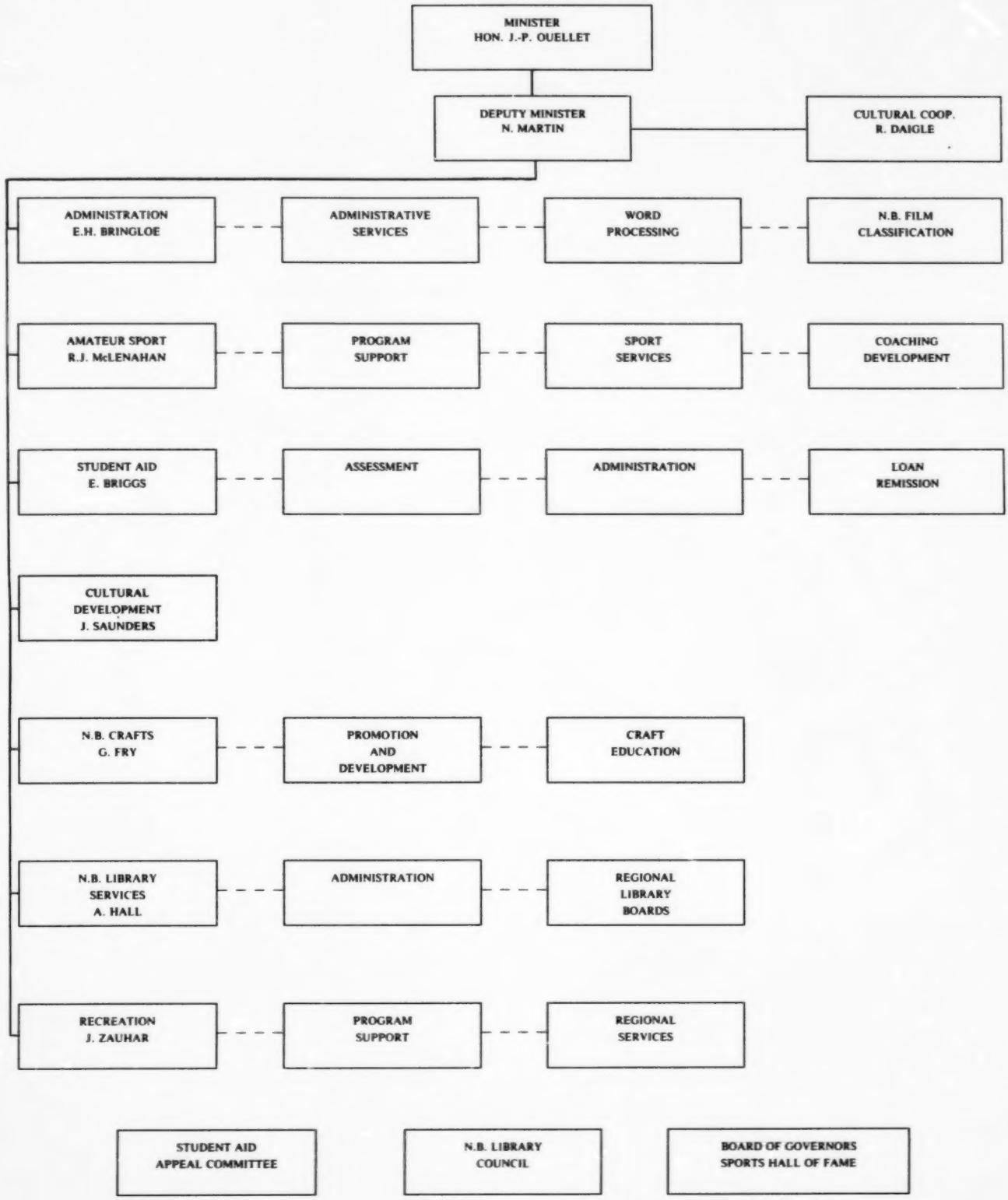
Sincerely,

Normand Martin

Normand Martin
Deputy Minister

DEPARTMENT OF YOUTH, RECREATION AND CULTURAL RESOURCES/
MINISTÈRE DE LA JEUNESSE, DES LOISIRS ET DES RESSOURCES CULTURELLES

Minister	Hon. Jean-Pierre Ouellet	Ministre
Deputy Minister	Normand Martin	Sous-Ministre
Director Administrative Services	E. H. Bringloe	Directeur Services Administratifs
Director Cultural Development	John Saunders	Directeur Développement Culturel
Director Handcrafts	George Fry	Directeur Direction de l'Artisanat
Director Recreation and Regional Development	John Zauhar	Directeur des Loisirs et du Développement Régional
Director Library Services	Agnez Hall	Directeur Services des Bibliothèques
Director Sports	R.J. McLenahan	Directeur Sports
Director Student Aid	E. L. Briggs	Directeur Aide aux Étudiants


MINISTER
HON. J.-P. OUELLET
DEPUTY MINISTER
N. MARTIN
CULTURAL COOP.
R. DAIGLE
ADMINISTRATION
E.H. BRINGLOE
ADMINISTRATIVE
SERVICES
WORD
PROCESSING
N.B. FILM
CLASSIFICATION
AMATEUR SPORT
R.J. McLENAHAN
PROGRAM
SUPPORT
SPORT
SERVICES
COACHING
DEVELOPMENT
STUDENT AID
E. BRIGGS
ASSESSMENT
ADMINISTRATION
LOAN
REMISSION
CULTURAL
DEVELOPMENT
J. SAUNDERS
N.B. CRAFTS
G. FRY
PROMOTION
AND
DEVELOPMENT
CRAFT
EDUCATION
N.B. LIBRARY
SERVICES
A. HALL
ADMINISTRATION
REGIONAL
LIBRARY
BOARDS
RECREATION
J. ZAUHAR
PROGRAM
SUPPORT
REGIONAL
SERVICES
STUDENT AID
APPEAL COMMITTEE
N.B. LIBRARY
COUNCIL
BOARD OF GOVERNORS
SPORTS HALL OF FAME

COORDINATION OF INTERPROVINCIAL AND INTERNATIONAL CULTURAL RELATIONS

This service is responsible for the coordination of New Brunswick's interprovincial and international cultural relations. The programs administered are both bilateral and multilateral in nature.

A. Bilateral

With reference to the bilateral programs in 1981-82, this service maintained ongoing relations with the Federal Government, especially with the Department of External Affairs to ascertain that New Brunswick participated in the various training courses, meetings, Conferences and Commissions as well as in certain international cultural activities.

Within the framework of the Co-operation and Exchange Agreement with the Government of Québec, a total of eleven (11) projects were realized in the cultural area, including study bursaries in arts and crafts, tours for artists and exhibitions. In the education sector, an exchange program for University researchers has been added to the teachers' exchange program. In the area of communications, the broadcasting of Radio-Québec programs continued and the distribution network was expanded. Furthermore, seven (7) New Brunswick students participated in the summer employment exchange program.

The volume of exchanges between the Government of France and that of New Brunswick increased consjderably and as a result approximately fifteen (15) projects were realized in 1981-82 in different fields. It should be mentioned also that a certain number of projects were realized in co-operation with the Poitou- Charentes regional council with which the New Brunswick Government maintains ongoing relations.

Mention must be made as well that numerous projects were realized in 1981-82 with Belgium and New England and new ties of cooperation were initiated with Great Britain, Ireland, Japan, West Germany and Louisiana.

B. Multilateral

At the multilateral level, New Brunswick took an active part in 1981-82 in the proceedings and activities of the Agency for Cultural and Technical Co-operation of which it has been a member as a participating government since 1977. Several trainees participated in various training periods at l'Ecole Internationale de Bordeaux and two technical missions were carried out on behalf of the ACCT in the Seychelles and Dominica.

New Brunswick was particularly active also within the Conference of Ministers of Youth and Sports (CONFEJES), as it took part in the realization of approximately ten training courses in as many countries.

New Brunswick's presence is being felt increasingly within the various mechanisms of exchange and cooperation and as a result its citizens are gaining added recognition on both the national and international scenes.

ADMINISTRATIVE SERVICES

The Administrative Services Branch acts in a support and monitoring capacity to all other branches of the Department. Various components carry out the functions necessary to meet branch needs. The branch also serves as the contact point between the Department and the various Central Agencies of Government.

ACCOUNTING SECTION

The section prepares and monitors the annual budget for the Department, ensures the appropriate handling of financial transactions and maintains the financial records of the Department. They also develop and maintain appropriate financial reports for the branches within the parameters of the governmental Financial Information System.

PERSONNEL SECTION

This section carries out all the transactions involving Departmental personnel including payroll. Personnel documents and records for the Department are prepared and maintained by this component. This includes personnel of the Regional Library system and numbers in total in excess of 300 positions.

WORD PROCESSING CENTER

The Center provides typing support, using VDT equipment, to all head office branches. During the year, sport organization information was programmed on the equipment, thus enhancing the mailing service provided through the Sport Branch and improving the control of the cost of that program.

NEW BRUNSWICK FILM CLASSIFICATION BOARD

This component of the branch carries the responsibility of classifying all films intended for public showing in the Province. Films are classified according to one of three categories, General Entertainment, Adult or Restricted and admittance to theatres is governed by these ratings. The interpretation of the classifications is as follows:

General - all ages admitted

Adult - parental discretion should be exercised

Restricted - anyone under eighteen must be accompanied by a parent or legal guardian.

During the year 242 feature films were viewed, and were classified as:

General - 24

Adult - 89

Restricted - 116

Thirteen features were rejected as being unsuitable for acceptance.

CULTURAL DEVELOPMENT BRANCH

Since its creation in 1975, the Cultural Development Branch has provided the cultural communities of New Brunswick with technical, financial and administrative resources. In 1981-1982, the demand for these services increased greatly, and staff members were called upon to offer a myriad of consultative services to community organizations involved in the promotion of the arts.

SCHOOL ARTS RELATED ACTIVITIES

Throughout 1981-82, the Cultural Development Branch continued to support a variety of cultural activities in co-operation with the Department of Education. An inter-departmental committee which included staff members of the Department of Education and the Cultural Development Branch was established to co-ordinate and oversee such programming in the province's French-language schools.

In addition, theatre companies such as Young Theatre New Brunswick and La Coopérative de Théâtre l'Escaouette, music ensembles such as The Brunswick String Quartet, and various individuals were given the financial support of the Branch to perform in the public school system, as were particular schools which requested workshop or performance programmes in the fine and performing arts.

LITERARY ARTS

In the area of the literary arts, the Branch continued to direct its support toward the province's writers and publishers. In 1981-82, the Branch once again extended its programme of financial incentives to publishing houses which engaged in publishing works by New Brunswick writers. Throughout the year, five houses received the direct financial assistance of the Branch through this programme. Other publishers received the support of the Branch via the financial assistance given to their regional association and through a pilot programme of assistance to periodical publishers.

In 1981-82, the Branch also continued to support the programmes of launchings, readings and workshops by New Brunswick authors in schools and communities as well as the programme of writers-in-residence for university communities. A pilot project of readings in the elementary schools was sponsored for the first time by the Branch during the fiscal year. This project met with much enthusiasm and it is anticipated that it will be expanded in 1982-83.

VISUAL ARTS

The visual arts section of the Branch continues to serve communities, art galleries and artists through technical services and support. Exhibition-related equipment, including secure case and frames, has been in high demand throughout the year, and has enabled communities to receive high security exhibitions.

Throughout the year, the Branch also continued to collect and exhibit original works by professional artists who have made a contribution to the cultural life of the province. Items from the New Brunswick Art Bank have been exhibited in several provincial galleries, as have such co-sponsored exhibitions as:

My Home Town/Ma ville natale
Old New Brunswick/Portrait de l'époque victorienne
Fiddlehead Faces/Visages du Fiddlehead
Voir, c'est croire/Seeing is Believing
Constructions, by Rick Burns

THEATRE

Throughout the year, the Branch continued to encourage the growth of professional theatre in the province, and to that end gave substantial financial support to the province's two professional companies, Théâtre populaire d'Acadie and Theatre New Brunswick. The province's semi-professional operations in Moncton, Saint John and Shippagan also received the support and encouragement of the Branch.

In the area of amateur theatre, the Branch continued to expand its forms of support, offering technical and creative workshops, and small amounts of financial aids. Theatre associations including Théâtre Acadie, the New Brunswick Drama League and the New Brunswick Branch of the Canadian Child and Youth Drama Association also received the financial and administrative assistance of the Branch when organizing and supporting festivals, workshops and performances.

MUSIC

During the past year, the Department has considerably increased its support to the Brunswick String Quartet and the Atlantic Symphony Orchestra. The New Brunswick Youth Orchestra continues to receive support, and continues to maintain a high profile within the Canadian youth orchestra context. The music festival movement has experienced a renewed vitality and greater numbers of New Brunswick candidates are involved in competitions at the national and international levels.

The choral movement continues to grow in the province, mainly through the efforts of l'Alliance Chorale du Nouveau-Brunswick and the New Brunswick Choral Federation. Both of these organizations administered a most comprehensive schedule of activities during the year and were supported by the Branch to that end.

DANCE

While contemporary dance did not expand, several community ethnic dance groups were very active, and offered numerous performances both in and out of the province. Pockets of dance instruction in classical, contemporary and ethnic dance continues to operate in the province with minimal government support.

ETHNOCULTURAL ARTS

The Cultural Development Branch supports ethnocultural activities in various manners. In 1981-82, the New Brunswick Folk Arts Council received the assistance of the Branch to co-ordinate and manage a showcase of New Brunswick folk arts for the Canada Summer Games in Thunder Bay. In addition, assistance was made available for festivals, performances and lectures which brought to public attention the cultural heritage of the various ethnic groups of the province.

CULTURAL EXCHANGES

Throughout the year, the Branch participated in cultural exchanges with the provinces of Quebec and Ontario and with the government of France and Belgium. Negotiations for a joint performing arts showcase in the New England States were also initiated with the co-operation and support of the governments of the other Atlantic provinces.

ARTS AWARDS

The annual programme of arts awards has continued to meet with increased demand. Over 130 applications were again received during the year from students wishing to take full and part-time studies in the areas of theatre, visual arts, music, dance, film, creative writing, and the ethnocultural arts. Awards, varying from $100 to $500, were determined by appointed juries drawn from experts in the fields.

CRAFT BRANCH

Despite the generally depressing economic climate, New Brunswick crafts are doing better than ever. For example, at all sales during 1981-82 at fairs and festivals, the public has continued to buy. The pattern of purchasing changes constantly and it is extremely difficult to predict the markets. In recent years there has been a marked increase in the purchase of hand produced garments using natural fibres. This has been noticed at all the major events and indeed clothing craftsmen, using many techniques, were amongst the highest sellers at the Atlantic Craft Trade Show in Halifax in both 1981 and 1982.

It has been estimated recently that there are now approximately one hundred professional craftspeople in New Brunswick making a living totally by their craft; sixty was the estimate in 1978. This is apart from the very many highly skilled people who supplement their families or personal incomes from their craft activities. Definite figures are difficult to obtain, but it is reasonably safe to say that approximately 3.6 million dollars a year is generated through the crafts of the province.

Whilst the financial aspect of crafts is important to the province, and frequently underated, it is as important to appreciate the social, cultural and publicity factors through which New Brunswick benefits by its reputation for fine crafts. It is becoming more and more apparent that the phrase *"New Brunswick, Craft Country,"* is no idle boast and it is increasingly heard that many visitors are here because they have heard of the craft industry.

During 1982 the final report on the Federal/Provincial research investigating the *"Craftsman as Small Manufacturers"* will be published. Preliminary work has already been presented to the Appelbaum - Hébert Committee, and to the Department of Communications who are in the process of preparing data and recommendations on Federal support to the Crafts. This is the first time Canada has made serious study of its crafts industry and much is hoped for from its deliberations. The research conducted, and development encouraged by our province is extremely well-timed and is being viewed with interest as a model.

The research has been based on work done with practicing craftsmen who wished to market in a broader field. As a climax to the study, the department created a booth with the work of twelve of the craftspeople involved in the research. The display travelled to Toronto and Calgary in January 1982. The reception of the display and the work was extremely good, and as public relations it was excellent. Sales were, however, disappointing. This was for two reasons, firstly because of the economic climate, and secondly the caution of buyers with new products. Nevertheless some products sold well, particularly enamels, leather and wood. The booth will be going on the road again in the fall for a further showing in Calgary and possibly two in Toronto. It will then be possible to judge whether this type of venture is profitable to provincial craftsmen.

As an adjunct to this research, several workshops were conducted in specific areas of importance to production craftspeople, i.e. mould making for potters: decal making for jewellers and potters: marketing: needs research: management and business: and the problems of the craftsman as employer.

The work in the northeast of the province under a Federal-Provincial agreement has gone from strength to strength. There are now considerably more people in the area enriching their skills and developing small businesses and co-operatives. It was possible for the first time for a group from that region to man an elegant booth of quality work at the Atlantic Craft Trade Show where they made good sales for a first showing. The booth then returned to Fredericton to participate in the first New Brunswick Trade Show organized successfully by the N. B. Craft Council.

Apart from production work, New Brunswick craftsmen have obtained commissions in the past year for individual works such as awards, major decorations in public places, artifacts for churches and the like. The work done by the department through exhibits of the finest pieces produced by our craftsmen is doubtless instrumental in making the public aware of the potential of craft objects. This is very much supported by the consideration by public figures and corporations to giving crafts as gifts and commissioning our craftsmen to produce public objects.

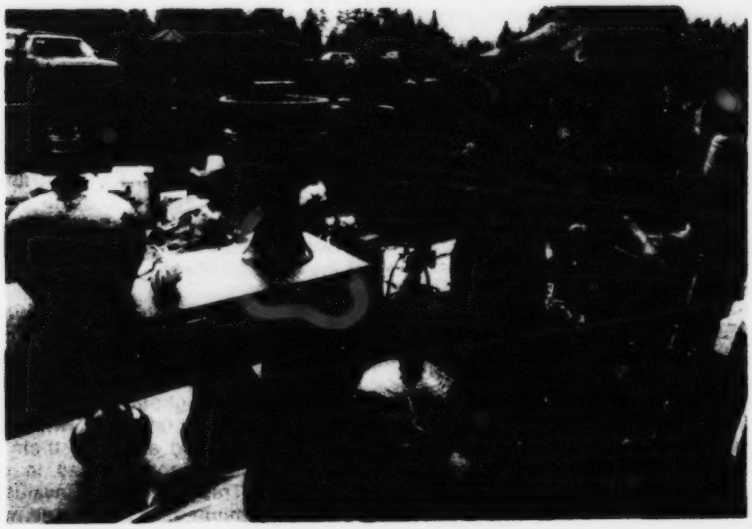
The work of mounting and displaying exhibits has continued with the tours extending into the United States with the co-operation of the Canadian Consulate in Boston. The tour of the Acadian Show for example was originally planned for four months which had to be extended into a year because of its popularity.

The "Invitational" composed of the works of the award winners of the 1980 Biennale has toured the province and is in Boston for the early summer and then returns to complete its New Brunswick tour.

As part of a New England exchange, the Arts Council of New England sent an exhibition of the "Depression Photographs by Ben Shahn" as the first exchange. The premiere of this show was developed into the *"First Canadian Conference on the Documentary Photograph"*. This attracted two hundred photographers from across Canada, and the co-operation of the National Gallery, the National Film Board, the Canada Council and numerous other bodies both in Canada and the United States.

Workshops and Conferences have expanded during the year, major thematic and advanced workshops taking place in Fredericton where facilities are available for advanced work and numerous upgrading workshops taking place throughout the province. Another innovation has been aid to craftsmen, who needed outside help, by encouraging and assisting them to attend workshops and specialist conferences in other parts of North America. This has proven invaluable as there is an inbuilt commitment to return and make a presentation or instruct a workshop in the skills learned or new knowledge gained.

The summer programme started at the Craft School in '81 was very promising, mainly because many of the participants returned to their own areas and instructed others in the new techniques. The summer courses are conducted by major Canadian craftspeople in highly specialized areas of study. The courses are being expanded in 1982.



The Craft School has increased its course offerings considerably and graduated six exceptional students in May 1982, four of whom were francophones. To respond to the demand for crafted clothing, the school has expanded its course in clothing structure. This development was clearly shown in the end of year show where one of the weaving graduates and the fabric graduate both specialized in apparel. It has also been remarked how many students are working in theatre and how many students are currently requesting courses in theatre crafts. The programmes at the Craft School, now have a flexibility inbuilt which allows students with special biases to pursue their interests without neglecting the basic demands of technical skill and creativity.

1982 will be an extremely important year for the craft sector in the province. For the last four years, planning has been taking place for the first Canadian Conference of Crafts. This is being organized and hosted by the Maritime provinces and will take place in Fredericton, Charlottetown and Halifax and will climax in Charlottetown. Over three hundred leading figures in Canadian crafts will converge in the Atlantic region for a week of deliberations covering the practical, theoretical and business aspects of crafts. It is auspicious that the current national president of the Canadian Craft Council is from New Brunswick.

The four Atlantic Premiers will act as patrons of this very important display of crafts in Atlantic Canada. As a major contribution to this event, the first Atlantic Juried Craft Exhibition has been prepared. This has been in planning for the last three years and will open in Charlottetown during the conference. It will then tour for four years, in Canada, the New England States, Europe and possibly Asia. The work has already been selected and is outstanding. It will be one of the most important craft exhibitions to come from Canada in recent years.

NEW BRUNSWICK LIBRARY SERVICES

Several projects in the field of library services were realized and offered to the citizens of the Province in 1981-82.

The Library Council held its two annual meetings. In addition to its statutory meetings, another special meeting was called by the Minister Jean-Pierre Ouellet. A new Chairman was elected: Mr. Ronald Robichaud of Shédiac became the 6th Chairman of the Council.

During the past year, great efforts were made to reduce the number of uncatalogued titles at the Library Service. As a result, 23,466 titles were catalogued over these past twelve months.

COMPUTERIZED INDEX ON MICROFICHES

The decision to change the printed computerized indexes (book catalogue) to catalogues on microfiches falls within the scope of the measures planned to speed up the cataloguing of publications. The reproduction of the printed computerized index in several copies (book catalogue) took up much of the employees' time. The use of the microfiche eliminates entirely the work in reproduction. The computer does this work.

Furthermore, the money which would have had to be spent in reproducing cumulative catalogues was used instead to purchase almost all the microfiche readers delivered to all public libraries of the Province.

The index on microfiche will be ready during the summer of 1982. This index will include all the titles catalogued since the beginning of the computerized program, that is, from 1975 to the present. As is the case with book catalogues, supplements on microfiche are planned and will be produced at the same rate as in the past. The distribution will be faster, since no delay will be caused by the Off-set reproduction process.

The Inter-library Loan Service recorded 2176 activities which were distributed as follows:

INTER-LIBRARY LOANS: by regions

	Titles requested	Titles lent
Albert-Westmorland-Kent	296	274
Chaleur	822	82
Haut Saint John	593	102
Saint John	5	144
York	370	264
N.B. Library service	40	63
Other libraries in N.B.	50	385
Other libraries in Canada	——	862
	2176	2176

A workshop was organized for the employees of the public libraries and the library trustees. Fifty-three persons attended this workshop. The subject dealt with the Projet Progress report, a study of Canadian public libraries published by the Canadian Library Association.

PUBLICATIONS:

Acadian and French-Canadian literature was enriched by the publication of the excellent work by Claude Potvin, *Le Canada français et sa littérature de jeunesse.*

To commemorate the 10th anniversary of the Haut-Saint-Jean region, a brief history of the first ten years entitled *Jalons Historiques* was published under the direction of the Regional Director, Gilles Chiasson. The Saint John region marked the occasion of the International Year of the Child by publishing *Our World,* children's poems and drawings.

TALKING BOOKS, an annotated list was published by the York region with a view to helping the visually impaired.

Several lists of various types are published by the Library Service and the regions in order to help meet the needs of readers.

It would take too much space to describe and summarize all the activities of the regions in this report. The most representative events only will be mentioned.

Library regions:

Albert-Westmorland-Kent Region:

A bookmobile serving Kent County had to be replaced. The Port Elgin public library was expanded and renovated. This expansion doubled the library's total area. Thanks to local initiative a toy library was established in the Moncton public library. These toys are intended for pre-school children. Other public libraries in the Province are following in its footsteps.

Another public library has been added to the region's library network. The population of the Village of Petitcodiac will now be served by a permanent library.

The Chaleur Region:

Several municipalities in Gloucester County have built or expanded their municipal building. A new concept seems to be of interest to the administators, that of including space for housing a public library. Eventually, these public libraries will be integrated into the regional library network.

The Haut-Saint-Jean Region:

Various activities extending over a full one-week period were organized in the region. The objective of the program was two-fold: to celebrate the 10th anniversary of the organization of library services throughout Madawaska County and in parts of Victoria and Restigouche Counties and also to promote the current services.

The Edmundston public library, renovated and expanded, proceeded with the traditional ribbon cutting ceremony. This event was held at the same time as the ceremony marking the official opening of the Carrefour l'Assomption.

The Saint John Region:

The construction of a new library for the city of Saint John is an event which has been awaited for several years. This dream is in the process of becoming a reality. The first phase of the Market Square complex, which will house the Public Library and the Saint John Regional Library administration, is almost completed. The opening date of the library is scheduled for May 1983.

After a wait of several years, the Saint Andrews Village library has been accepted in the Saint John Region library network. This Village's library has been operating for several years, thanks to a substantial donation bequeathed by a resident of this community. The library is called Ross Memorial Library.

York Region:

With the support of summer projects, the York Region realized two projects. One dealt with the indexation of a collection of local historical documents. The objective of the second project was to record Acadian and French-Canadian books on cassette. These productions will be added to the collection of talking books for persons unable to read printed material.

LIBRARY REGIONS

STATISTICS - SERVICES

Regions	Activities	Loans	Inter-Library Loans	Reference Questions	Requests
Albert-Westmorland-Kent	610,667	524,596	880	9,266	27,485
Chaleur	395,592	353,476	1,272	7,179	3,905
Haut Saint John	302,285	253,723	477	2,360	7,955
Saint John	604,014	520,465	681	23,867	13,564
York	1,047,284	916,345	689	34,645	36,381
TOTAL	2,959,842	2,568,605	3,999	77,317	89,290

LIBRARY REGIONS

GENERAL STATISTICS

Regions	Headquarters	Counties	Total Population (census 1976)	Permanent Libraries	Mobiles Public	Holdings	Membership
Albert-Westmorland-Kent	Moncton	Albert Westmorland Kent Northumberland (partially)	164,587	14	3	269,549	35,673
Chaleur	Campbellton	Restigouche Gloucester	115,737	7	1	126,778	38,138
Haut Saint Jean	Edmundston	Madawaska Victoria (partially)	50,838	4	1	115,882	12,780
Saint John	Saint John	Kings Saint-Jean Charlotte	156,579	7	0	275,773	37,753
York	Fredericton	Victoria Carleton York Northumberland Queens	189,509	14	3	282,653	60,958
TOTALS			677,250	46	8	1,070,635	185,302

LIBRARY REGIONS

STATISTICS - REVENUE AND EXPENSES
1981-82

	Revenue			Expenses			
Region	**Province**	**Others**	**Total**	**Salaries**	**Material**	**Miscellaneous**	**Total**
Albert-Westmorland-Kent	828,700	8,941.88	837,641.88	588,340.22	190,868.65	69,660.17	848,869.04
Chaleur	509,070	5,299.27	514,369.27	422,310.91	70,938.01	43,063.73	536,312.65
Haut Saint John	416,860	6,735.42	423,595.42	323,243.85	58,137.67	45,177.93	426,559.45
Saint John	830,950	28,698.78	859,648.78	681,315.67	171,629.25	42,406.71	895,351.63
York	990,920	29,565.42	1,020,485.42	771,730.94	170,973.08	128,093.64	1,070,797.66
TOTALS	3,576,500	79,240.77	3,655,740.77	2,786,941.59	662,546.66	328,402.18	3,777,890.43

RECREATION AND REGIONAL DEVELOPMENT BRANCH

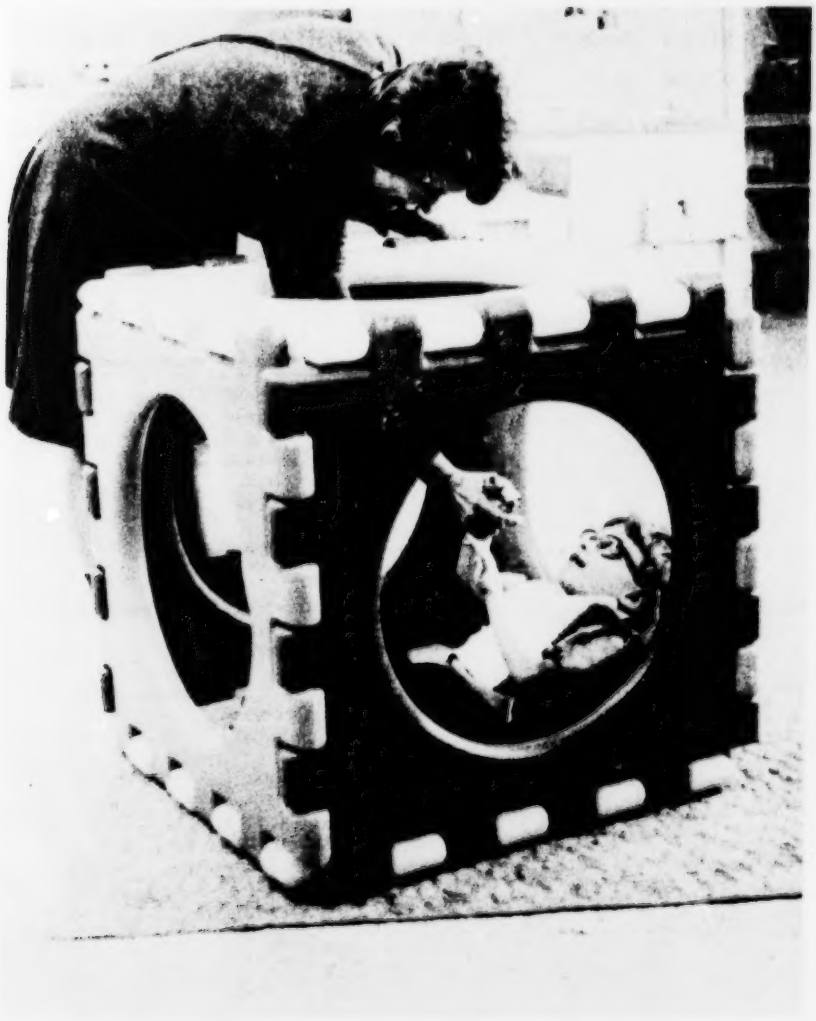
OVERVIEW

Programs and services by the Recreation and Regional Development Branch were expanded and intensified during the year 1981-1982.

Stress, in particular, was placed on:

Leadership
Integration
Resources

A better appreciation of recreation and leisure pursuits is being promoted as a key element influencing our lifestyles. Its place and significance in contemporary society is the object of more attention and leadership issues focus on their realization.



FITNESS AND LIFESTYLES

Primary objectives of the Branch in this regard are to support, advise, and assist agencies, clubs, associations, health professionals, recreation councils, and volunteers.

1. Major inroads into the corporate sector were accomplished in six New Brunswick communities. Field days known as Corporate Challenge (a joint project with Health & Welfare Canada) were staged in St. George, St. Stephen, Edmundston, Sussex, St. François, and Fredericton. Fitness activities such as walking, running, jumping, and throwing took place with 10 to 15 person teams from the local business community. Competition was friendly and light, and all areas reported very successful events.

2. Staff visits to northern New Brunswick industries were made in which fitness promotional materials were distributed and rationale for employee fitness was presented.

3. A pilot project called Family Out-Fit '82 took place in March in Sussex Corner. The project was designed to promote outside winter activity and family togetherness. Skating, tobogganing, cross-country skiing, snowshoeing, and snow sculpturing were among the activities. The day was a resounding success and plans are to promote Family Out-Fit '83 throughout the province.

4. Four promotional films on fitness and lifestyle have been purchased and placed with Film Library Services, Department of Education. They deal with a variety of topics including nutrition, weight control, psychological stress, health, and physical activity.

5. Fitness and lifestyle section staff assisted in leadership workshops at the Fredericton, Moncton, and Saint John YMCA's. Over 80 potential fitness instructors took part in this program.

6. Operation Fitkid, a program developed to encourage physical activity among school children, continues to be very popular throughout the province. School districts from several other provinces have requested information on the program, as well.

7. Information stressing the importance of children's physical activity was distributed to all regions for use by camps, camp counselors, and tot-lot supervisors. A health and fitness presentation was also given at the annual meeting of the N. B. Camping Association.

8. Fitness and Lifestyles promotional materials were delivered free of charge to individuals and organizations, and educational presentations were given to groups throughout the province.

RECREATION DEVELOPMENT

A variety of clinics, workshops, conferences and seminars on recreation leadership volunteers, etc., were subsidized in conjunction with the following provincial organizations:

- Leisure New Brunswick
- Canoe New Brunswick
- Provincial Red Cross Section
- Royal Canadian Legion
- New Brunswick Camping Association

OUTDOOR RECREATION AND EDUCATION

Increased emphasis was placed upon outdoor recreation activities with the Branch assisting, with human, financial and administrative resources, the following organizations:

- Canoe New Brunswick in the areas of training and development programming.

- The Sunbury Shores Arts and Nature Centre received assistance for its shoreline ecology and nature trails interpretative programs.

- The recreational component of cross-country skiing received administrative and human resource assistance from the Branch. In addition, the trails program was expanded to include snowmobile users.

AQUATIC LEADERSHIP DEVELOPMENT

The increasing number of indoor and outdoor aquatic facilities in the Province has necessitated an increase in financial and human resources to meet the demand. The Provincial National Lifeguard Service and Red Cross programs have received percentage increases in funding amounting to 64 and 70 percent respectively.

SUMMER SPORT PROGRAM

The 1981 Summer Sport Program provided an opportunity for twenty one (21) university students, within the province of New Brunswick, to secure employment in the area of coaching and development. Clinics, instructional sessions and competitions were made available in activity areas such as:

Baseball
Fitness
Softball
Track and Field
Basketball
Soccer
Tennis

This program implemented and monitored through the Department's Regional Offices operation.

RECREATION COUNCILS

Grants up to a maximum of $1,400.00 based on number of members or membership dollar received were offered to 181 different Recreation Councils throughout the province for general administration, programs, special events and the delivery of recreational services.

MINOR FACILITY GRANTS

Grants monies for minor construction, renovation and building alteration projects in sport, culture and recreation were made available on a cost-sharing (dollar-for-dollar) basis to a maximum of $10,000.00 per request to 108 communities/agencies/etc. for a total budgetary expenditure of $400,000.00.

RECREATION LEADERSHIP ASSISTANCE PROGRAM

On a four (4) or five (5) year decreasing basis, the Professional Recreation Leadership Assistance Program offers financial support towards the salary of a full time municipal recreation worker.

The program is available to municipal units who wish to either solely or jointly hire a recreation director/specialist or to private agencies for the development of their professional leadership.

Also, for those municipalities or private agencies offering Volunteer Leadership Training, the Volunteer Recreation Leadership Assistance Program has financial aid available upon completion of a one year Plan of Action.

During the 1981-82 fiscal year, one municipality received financial aid for Volunteer Leadership program and a total of 4 municipal recreation employees were hired under the Professional Recreation Leadership Assistance Program in the following categories:

i) 2 recreation directors
ii) 1 program coordinator
iii) 1 outdoor recreation and special populations specialist

Moreover, 2 Boys' and Girls' Clubs were added to the Private Agencies Sector of the Recreation Leadership Assistance Program.

PRIVATE AGENCIES

Financial assistance to offset annual administrative costs and expenditures relative to Leadership Development Projects was allotted to Boy Scouts, Girl Guides, Boys' and Girls' Club, Air-Navy and Army Cadets, etc., during the 1981-82 fiscal year.

As the above agencies deal primarily with youth, one of the common concerns was to establish training programs for adult leaders who wished to upgrade and develop their skills in working with clientele in question.

SUMMER RESIDENTIAL PROGRAM

A total of $13,137 was allocated towards administration and maintenance costs of 19 residential camps.

Camp counsellors and administrators had the opportunity to attend a conference hosted by the New Brunswick Camping Association in co-operation with the Recreation and Regional Development Branch. Sessions ranged from the very basic skills in camp counselling to management procedures for the senior staff members.

COMMUNITY OUTDOOR POOL ASSISTANCE PROGRAM

Financial support towards the operational costs of outdoor municipal pool programmes was made available to 20 communities and totaled $12,250.00.

It should be noted that Aquatic Program offerings for the Disabled became a more popular item of interest for many community outdoor pools during the 1981-82 fiscal year.

RESEARCH

The Branch energy conservation program for ice facilities is fully operational with approximately one hundred (100) application forms being mailed to arenas and curling rinks. This program, conducted by the Mobile Energy Audit team from the Research and Productivity Council, is available at no cost to the applicant. A similar program is in-place for swimming pools and community centres.

The Energy Secretariat, Enerplan Consultants and the Recreation Branch are collaborating in a study to determine which arena energy retofits will be most energy and cost effective. Arenas from Lameque, St. Leonard and Riverview are currently being outfitted with modern lighting, heat reclaimation and monitoring systems.

TRANSLATION SERVICES

A translation assistance grant was available to those recreation organizations who, using resources from within their membership, translated materials in a ready-to-distribute format.

COMMUNITY STUDIES

The Branch offers human and administrative resources to municipal units, non-profit agencies and groups and other organizations in the areas of recreation master planning, feasibility studies, surveys and evaluations.

FACILITIES

Approximately one hundred (100) requests for facility-related information including planning, siting, documentation and operating data were processed during the year.

SPECIAL PROGRAMMES

The Recreation Branch assisted financially the 5th New Brunswick Turf Seminar, co-sponsoring it with the City of Saint John Recreation and Parks Department. This is the largest seminar of its type in the Maritime region with one hundred thirty (130) attendees.

REPRODUCTION AND DOCUMENTATION SERVICES

The Recreation Branch administratively supported — up to 10,000 sheets of printed copy per group — those provincially structured recreation organizations wishing to distribute items such as: newsletters, minutes of meetings, by-laws and constitutions and technical materials.

REGIONAL OFFICES

Through the network of thirteen offices, regional staff provided development services in the areas of:

Culture
Sports
Low organizational games
Recreation
Club development
Leadership
Community studies
Evaluation
Liaison
Consultation
Recreation councils
Volunteer bureaus/centers

SPECIALIZED SERVICES

Head Office personnel provided specialized services in the areas of:

- Outdoor education
- Aquatics Facility planning
- Facility construction
- Physical recreation
- Socio-cultural activities
- Research
- Recreation councils
- Private agencies
- Special groups
- Senior citizens
- Self-studies
- General information
- Liaison
- Consultation

SPECIAL POPULATIONS

The International Year of Disabled Persons lent emphasis and signifigance to "Special Project Development" for 1981-82. The Recreation and Regional Development Branch extended human resource, information dissemination, consultation and financial assistance to provincial advocate agencies, organizations, groups, regions and communities.

A focus and direction on the part of the Branch to further the international goals and theme as set out by the United Nations to commemorate this important year, fostered the development and/or programs to enhance interaction between the disabled populace and the general public in the true spirit of full participation and equality.

C.A.M.R. (Canadian Association for the Mentally Retarded)

Financial assistance for the development of an infant stimulation/toy library was extended to C.A.M.R. The ultimate goal of this pilot project was the development of a Provincial Toy Library to reach all disabled children throughout New Brunswick.

C.M.H.A. (Canadian Mental Health Association)

C.M.H.A. organized and presented a symposium on "Camping for Special Populations". The Branch assisted/collaborated with financial and human resources.

C.N.I.B (Canadian National Institute for the Blind)

The Branch was supportive of many diversified projects to enhance the opportunities for blind children and adults and people who are deaf-blind to enjoy and participate in qualitative recreational activities.

TOY LIBRARY

The Branch assisted the C.N.I.B. to enhance and extend the perimeters of its Toy Library.

Through the medium of this Library Service, blind and deaf-blind children throughout the province make use of educational and dimensional toys for enjoyment and skill development.

LITERARY RESOURCE CENTRE (C.N.I.B.)

Financial support was extended to purchase materials to develop and enrich the English and French content of C.N.I.B.'s literary Resource Centre.

PROJECTS TO REACH CHILDREN

Technical aids, educational tapes, and public awareness projects, made up a sequence of programs as a sensitization process for the general public on the recreational needs of blind children. Other projects stimulated and motivated the children to participate in recreational opportunities available in integrated Community setting.

RECREATIONAL OUTREACH PROJECT

Special projects were designed to develop an awareness and understanding by sighted children of their visually impaired blind and deaf-blind peers, and to foster joint participation in recreational activities.

CULTURAL OVERTURE

The 2nd annual Matinee presentation of Theatre New Brunswick at the Playhouse, was offered to disabled people and their families.

THE CANADIAN RED CROSS SOCIETY

An adapted aquatic clinic for instructors was developed in co-operation with the Red Cross Society (Water Safety Division).

CAMPING SPECIAL POPULATIONS

Financial assistance was available to provincial advocate agencies to enable children and adults to experience a residential camp setting. Pre-camp orientation clinics were introduced as an incentive to develop and up-grade lifestyle skills.

ROTARY CAMP

Special funding was extended to the Canadian Rehabilitation Council for the Physically Disabled to enable physically disabled adults from all areas of the province to experience camp life.

N.B.C.C.D. (New Brunswick Coordinating Council on Deafness)

Financial assistance and human resources were offered to N.B.C.C.D. to assist the hearing impaired to enjoy active participation and qualitative recreational experiences in their own communities.

SPECIAL OLYMPICS

Assistance was provided to "New Brunswick Special Olympics" for regional developmental clinics throughout the Province. In addition, the Branch supported the Provincial and National "Special Olympic" Games.

RUPERT'S CIRCUS/AN INTEGRATION PROCESS

French speaking school children, teachers, and families were introduced to "a Clown with a Message" in recognition of the International Year of Disabled Persons.

Under the guidance of "Rupert the Clown" a circus was created by participants with the aim of play-integration.

The following geographic areas benefitted from this "integration-representation":

Place	Type of Performance	Location	Approximate Number
Grand Falls	School	Burgess School	350
Edmundston	School	Centre municipal des congrés	450
Campbellton	School	Ecole Appolo	700
	Community	Ecole Appolo	600
	Hospital	Centre Hospitalier	200
Balmoral	School	Restigouche Domaine des Copains	700
Bathurst	School	Poly. Népisiguit	1000
	Community	Poly. Népisiguit	1000
Shippagan	Community/ School	Ecole Marie-Esther	1500
Tracadie	School	Poly. W.A. Losier	600
Caraquet	School	Centre Chevaliers de Colombo	450
St. Louis de Kent	School	Poly. Marcel Francois Richard	700
Cap Pelé	School	Ecole Donat Robichaud	450

C.C.B. (Canadian Council of the Blind Clubs)

An annual grant was given to the Canadian Council of the Blind Clubs for recreational activities. Further financial assistance was offered to enhance participation in the Annual Maritime Recreational Sports Weekend.

LEADERSHIP SEMINAR

The Branch, in co-operation with C.N.I.B. and the C.C.B. Clubs, organized a Leadership Seminar for blind people.

Delegates were selected from C.C.B. Clubs. Participants were given the opportunity to develop their personal leadership abilities.

VOLUNTEER BUREAUS/CENTERS

The trend in the 80's, in Human Service Delivery Systems, is to focus primarily on the selection, training and development of volunteer leaders, organizations and associations for the purpose of assuming a greater responsibility in the design and implementation of community action programs.

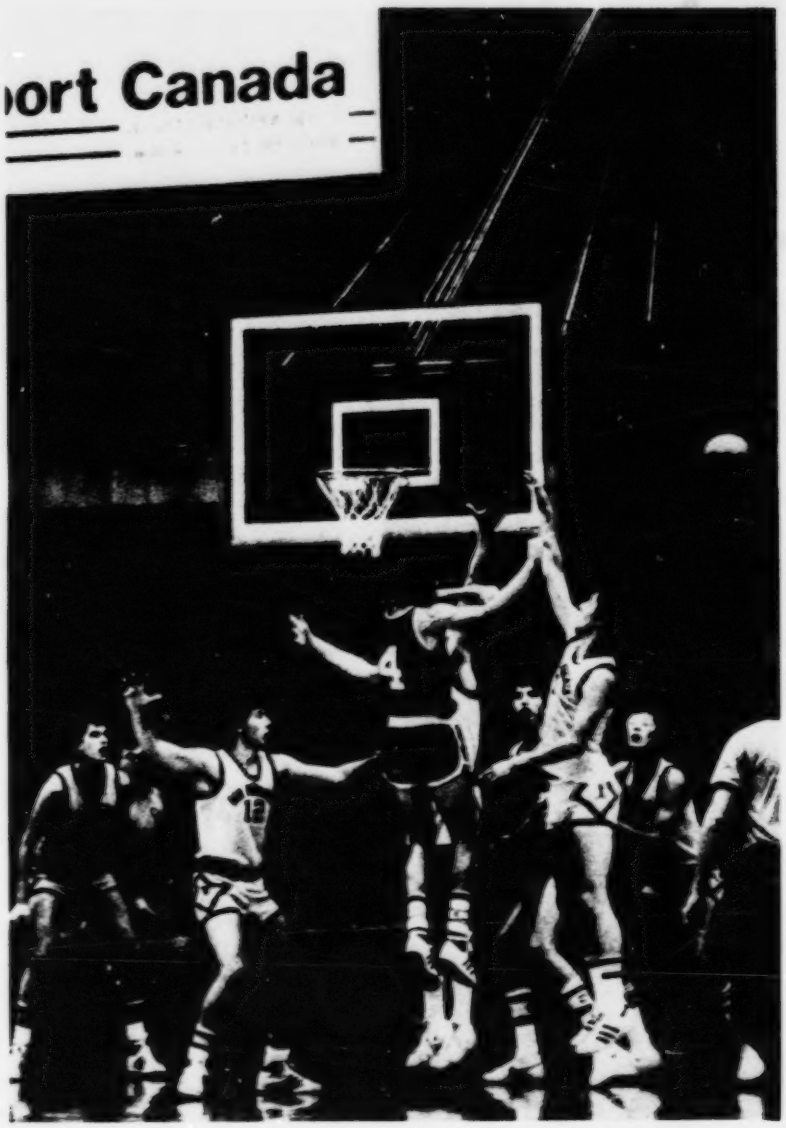
In keeping with this conceptual approach, the Branch assisted the N. B. Association of Volunteer Centers in the planning and conduct of a provincial conference on volunteerism with follow-up discussion workshops and seminars.

Further consultative, financial and technical resource assistance were provided for the development and implementation of volunteer centers and steering committees.

AMATEUR SPORT BRANCH

The goal of the Sport Branch of the Department is to help sport grow and improve, primarily through the provision of financial, consultative, and administrative assistance. This assistance is primarily directed to approximately 50 provincial sport governing bodies.

In July of 1980 the Task Force on Amateur Sport in New Brunswick presented to the Minister its report and recommendations. The report includes an analysis of the provincial sport scene and recommendations for consideration by the eight "estates" concerned with sport development (one of which is the provincial government). During this fiscal year the Minister announced plans to implement the recommendations of the Report which were directed to the provincial government. As a result, regional-level staff will become more active in sport development and provincial sport governing bodies will be encouraged to "regionalize" their structures and programs.



The Saint John organizing committee of the 1985 Canada Summer Games continued to develop plans and budgets for this event, which will bring together over 3,000 athletes from across Canada to compete in 18 different sports. During the year the Department made a contribution of $660,000 toward the capital costs associated with hosting the Games.

A highlight of the sport year was the 1981 Canada Summer Games held in Thunder Bay, Ontario. The New Brunswick team finished 9th overall and won two silver and four bronze medals.

With 1981 being International Year of the Disabled, the Branch made a special effort to strengthen the various disabled sport organizations and to assist disabled athletes. In addition the N. B. Wheelchair Sport Association was given $4,600 as a special grant to buy new competition chairs and to send a team to a special competition in England.

As in previous years, the Branch continues to assist sport through its two units: programs and planning, and services.

PROGRAMS AND PLANNING

Staff members are responsible for working closely with the 50 volunteer amateur sport governing bodies in their efforts to improve and expand programs and opportunities. In addition, they evaluate financial requests and recommend levels of Branch support.

Financial assistance in 1981-82 to the associations was in three major categories: a) administrative assistance, b) competition assistance, c) general program assistance. Within these categories, associations are eligible to receive contributions in 14 specific project areas. (see chart)

In addition to the financial assistance for provincial-level single sport associations, the Branch provided financial assistance for the organizing committee of Les Jeux de l'Acadie, 23 community-level sport clubs, and Sport New Brunswick. Again this year, the Branch provided considerable financial assistance to the N. B. Sports Hall of Fame.

For additional information on financial contributions to provincial sport associations, please refer to the chart on pages 20, 21.

SERVICES

The Services Unit provides administrative support to all provincially recognized sports governing bodies in the areas of communication, public relations and promotion. Modern text editing machines and high speed reproduction equipment ensures excellent quality copies of a very extensive range of work. Efficient handling of "job orders" produces this service on a very quick turn-around basis.

Over twelve thousand names and mailing addresses of the sports governing bodies were converted to a new system which makes additional use of our word processing equipment. Mailing labels are now supplied on a more efficient basis and duplication of addresses has been virtually eliminated.

The volume of work continues to expand as a result of the sport Consultants making each of the sports governing bodies more aware of the wide range of services that are available.

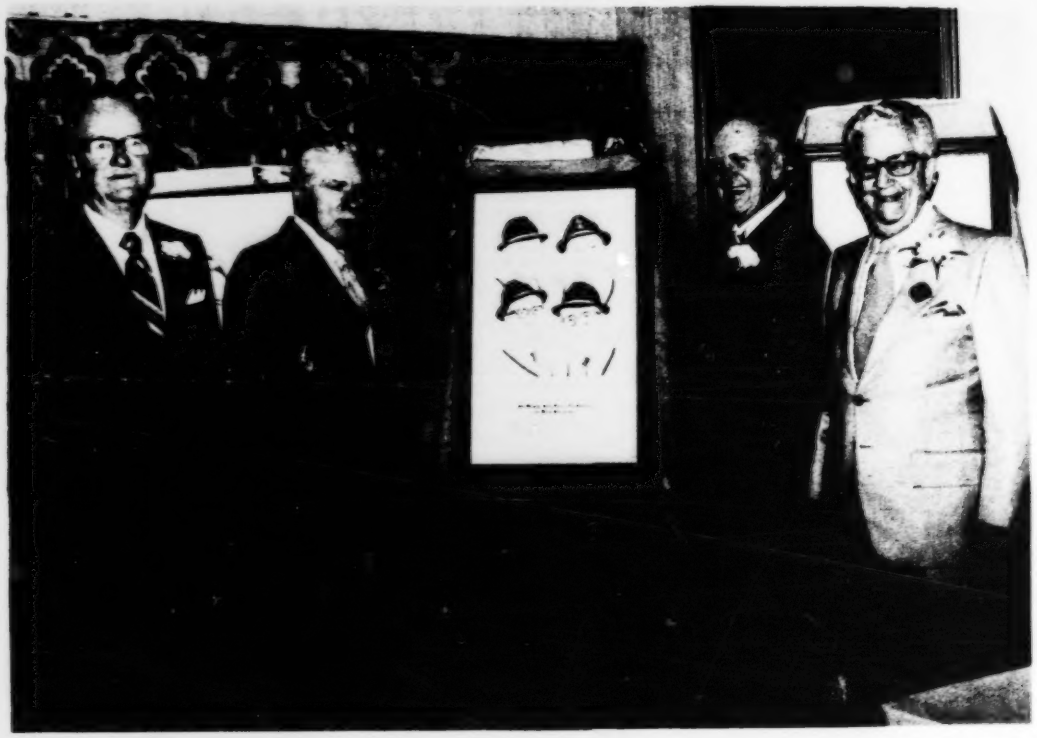
NEW BRUNSWICK SPORTS HALL OF FAME

The New Brunswick Sports Hall of Fame held its Annual Dinner and Induction Ceremonies on May 30, 1981.

The Jim Murphy Curling Team from Saint John, Sig Nielsen, a native of Plaster Rock, and Jim Fox of Riverview, were honoured for their achievements as athletes.

The late Bob Brown of Woodstock received recognition as a builder for his efforts in developing and promoting basketball in his hometown.

Membership in the Hall of Fame, which is located at the National Exhibition Centre in Fredericton, now stands at sixty.



SPORT BRANCH: ASSISTANCE BY SPORT AND PROJECT - 1981-1982 FISCAL YEAR

SPORT	ANNUAL ADMIN ASST.	HOSTING NATIONAL EVENTS	DELEGATES NATIONAL MEETINGS	TRANS-LATION	LEADER-SHIP	PLANNING ASSIST.	NATIONAL CHAMP. ASSIST.	EASTERN/ ATLANTIC COMP.	HIGH PERFORM-ANCE	PROVINCIAL TEAMS/CANADA GAMES
ARCHERY	400	-	-	-	-	-	1,500	-	800	1,000
BADMINTON	750	300	695	100	-	100	875	750	865	4,100
BASEBALL	1,250	1,450	855	-	-	314	4,000	3,600	-	1,830
BASKETBALL	2,000	550	386	240	1,500	100	3,350	-	-	8,679
BLIND SPORTS	-	-	175	-	-	-	-	-	-	-
BOXING	750	150	425	150	-	150	3,800	-	385	5,046
BROOMBALL	1,250	-	1,085	400	-	75	4,000	4,200	-	-
CANOE	-	-	-	-	-	-	-	-	-	10,000
CURLING (L)	1,250	-	1,024	-	-	290	-	-	-	-
CURLING (M)	1,250	400	894	-	-	38	-	675	-	-
CYCLING	300	124	368	-	-	-	-	-	-	3,600
DIVING	-	-	70	-	-	-	-	-	-	-
EQUESTRIAN	750	150	-	-	-	-	-	450	-	-
FENCING	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
FIELD HOCKEY	750	150	297	180	-	34	1,800	-	246	2,000
FIGURE SKATING	2,250	-	985	-	-	896	1,750	4,900	3,800	3,530
FOOTBALL	1,050	-	798	-	-	-	1,275	-	-	-
GOLF (L)	1,600	-	640	-	-	335	225	360	-	1,543
GOLF (M)	1,750	-	369	300	-	111	-	750	-	-
GYMNASTICS	750	-	1,560	300	-	1,057	1,900	1,600	-	4,550
HANDBALL (OLYMPIC)	750	-	485	-	-	58	3,750	4,500	-	-
HANDGUN	750	-	310	-	-	28	950	250	-	-
HOCKEY	1,250	150	1,420	-	7,098	905	5,912	4,606	1,500	-
JUDO	750	-	-	-	-	293	575	-	2,278	900
KARATE	500	-	138	-	-	146	825	-	-	-
LACROSSE	530	-	787	200	-	-	-	-	-	1,000
LAWN BOWLING	300	150	560	-	-	506	1,650	250	-	-
MOD. GYMNASTICS	750	400	728	100	-	1,452	2,400	1,425	4,730	500
NBIAA	750	-	267	-	-	-	-	-	-	-
ORIENTEERING	500	-	381	-	-	-	750	500	588	750
PARACHUTING	300	-	562	-	-	-	1,575	-	-	-
RACQUETBALL	500	100	370	-	-	-	1,800	450	-	1,445
RIFLE	750	300	255	150	-	300	1,900	250	-	900
RINGETTE	300	-	140	-	-	163	-	-	-	-
ROWING	300	150	581	-	-	64	1,225	175	1,000	4,000
RUGBY	750	-	105	-	-	-	-	1,100	930	3,000
SAILING	750	-	330	300	-	-	300	100	3,300	11,799
SKIING	2,000	150	841	-	2,500	1,314	2,013	1,563	256	9,434
SOCCER	750	550	298	-	-	-	1,050	4,550	-	2,796
SOFTBALL	1,250	750	400	-	2,000	2,231	10,000	4,100	-	5,000
SPEEDSKATING	750	300	1,018	-	-	300	240	720	2,505	7,085
SQUASH	750	-	564	200	-	-	500	945	-	-
SWIMMING	1,000	150	140	-	-	-	1,000	1,950	1,075	1,000
SYNCHRONIZED SWIM	750	150	654	-	-	320	1,238	1,425	-	-
TENNIS	750	-	105	-	-	100	-	750	-	3,942
TABLE TENNIS	350	-	105	200	-	241	1,050	825	750	-
TRACK & FIELD	750	300	315	-	-	-	550	-	-	6,100
VOLLEYBALL	750	1,300	-	200	-	100	2,700	2,100	-	-
WATER SKIING	750	-	304	-	-	110	-	400	-	-
WHEELCHAIR SPORTS	300	-	323	-	-	723	-	-	750	-
WRESTLING	750	150	87	-	-	-	300	-	1,000	375
TOTALS	40,230	9,324	23,199	3,020	13,098	12,854	69,128	50,219	26,758	105,984

Coaching Certification Theory
Sports Hall of Fame
Sport New Brunswick, Inc.
Les Jeux de l'Acadie
Sport Club Assistance
International Year of Disabled Persons
Research and Development
Totals

APPUI ADMINISTRATION	HÔTE/ COMPETITIONS NAT.	DELEGUES/ REUNIONS NAT.	TRADUCTION	PERMANENTS	ASSISTANCE POUR PLANIFICATION	COMPÉTITIONS NAT.	COMPETITIONS DE L'EST/DE L'ATL.	PERFORMANCE SUPÉRIEURE	EQUIPES PROVINCIALES/ JEUX DU CANADA

*These totals represent dollars paid to the various Sports.

DIRECTION DU SPORT: AIDE PAR SPORT ET PAR PROJET - ANNEE FINANCIERE 1981-82

COACHING CERTIFICATION	OFFICIALS DEVELOPMENT	SPORT DEVELOPMENT	PROV. GROWTH & EXPANSION	*TOTAL ASSISTANCE	MAILING PRINTING SERVICES	GRAND TOTALS	SPORT
-	-	-	-	3,700	455	4,155	TIR A L'ARC
276	-	70	3,400	12,281	3,368	15,649	BADMINTON
1,077	280	-	-	14,656	551	15,207	BASE-BALL
96	1,167	487	350	18,905	2,442	21,347	BASKET-BALL
-	-	-	-	175	234	409	SPORTS POUR LES AVEUGLES
-	782	-	-	11,638	206	11,844	BOXE
-	-	500	-	11,510	1,719	13,229	BALLON SUR GLACE
-	-	-	-	10,000	-	10,000	CANOTAGE
-	-	-	-	2,564	1,719	4,283	CURLING (F)
6,884	-	-	-	9,341	1,036	10,377	CURLING (H)
997	-	-	-	5,389	232	5,621	CYCLISME
421	-	-	-	491	41	532	PLONGEON
-	-	381	-	1,731	1,479	3,210	SPORT EQUESTRE
-	-	-	-	-	9	9	ESCRIME
329	730	730	743	7,989	455	8,444	HOCKEY SUR GAZON
-	4,000	2,927	250	25,288	2,362	27,650	PATINAGE ARTISTIQUE
-	-	-	-	3,123	467	3,590	FOOTBALL
-	-	-	-	4,703	571	5,274	GOLF (F)
-	-	*470	-	3,750	243	3,993	GOLF (H)
1,895	883	-	-	14,495	1,148	15,643	GYMNASTIQUE
-	420	330	613	10,906	219	11,125	HANDBALL (OLYMPIQUE)
-	905	-	350	3,543	494	4,037	TIR AU PISTOLET
735	1,295	845	-	25,716	5,055	30,771	HOCKEY
-	501	-	-	5,297	383	5,680	JUDO
-	-	700	-	2,309	79	2,388	KARATE
-	300	750	-	3,567	21	3,588	CROSSE
105	58	820	190	3,989	58	4,047	BOULINGRIN
410	802	-	614	14,311	662	14,973	GYMNASTIQUE MODERNE
-	-	-	-	1,017	-	1,017	A.S.I.N.-B.
-	350	200	101	4,120	700	4,820	COURSE D'ORIENTATION
-	-	1,085	-	3,522	1,331	4,853	PARACHUTISME
547	305	-	-	5,517	511	6,028	RACQUETBALL
-	-	500	1,010	6,315	5,358	11,673	TIR A LA CARABINE
-	216	289	-	1,108	297	1,405	RINGUETTE
-	-	-	350	7,845	23	7,868	AVIRON
457	605	310	-	7,257	186	7,443	RUGBY
700	-	-	-	17,579	625	18,204	VOILE
1,228	1,921	258	-	23,478	1,808	25,286	SKI
1,316	324	-	694	12,328	275	12,603	SOCCER
1,324	-	32	-	27,087	1,702	28,789	BALLE-MOLLE
-	240	-	-	13,158	285	13,443	PATINAGE DE VITESSE
893	375	-	-	4,227	904	5,131	SQUASH
60	512	5,500	-	12,387	300	12,687	NATATION
-	1,066	-	-	5,603	406	6,009	NAGE SYNCHRONISEE
463	-	-	-	6,110	351	6,461	TENNIS
-	-	-	-	3,521	225	3,746	TENNIS DE TABLE
460	60	600	-	9,135	1,027	10,162	ATHLETISME
120	-	810	300	8,380	1,818	10,198	BALLON-VOLANT
366	300	-	-	2,230	373	2,603	SKI NAUTIQUE
-	-	-	-	2,096	449	2,545	SPORTS EN FAUTEUILS ROULANTS
250	467	193	-	3,572	77	3,649	LUTTE
20,609	18,864	18,787	8,965	418,959	44,739	463,698	TOTAUX

14,763	5,909	20,672	CERTIFICATION DES ENTRAINEURS (THEORIE)
32,640	25	32,665	TEMPLE DE LA RENOMMEE SPORTIVE
29,840	471	30,311	SPORT NOUVEAU-BRUNSWICK
21,000	389	21,389	LES JEUX DE L'ACADIE
25,560	-	25,560	PROGRAMME D'AIDE AUX CLUBS SPORTIFS
7,539	80	7,619	L'ANNEE INTERNATIONALE DES PERSONNES HANDICAP
1,858	-	1,858	RECHERCHE ET DEVELOPPEMENT
552,759	51,613	603,772	TOTAUX

CERTIFICATION/ ENTRAINEURS	DEVELOPPEMENT/ ARBITRES	DEVELOPPEMENT DU SPORT	CROISSANCE/DEVELOPPEMENT AU NIVEAU PROV.	* BOURSES TOTALES	SERVICES DE COURRIER/ D'IMPRIMERIE	GRAND TOTAL

*Ces bourses totales représentent les sommes versées aux différents sports.

STUDENT AID BRANCH

The objectives of the New Brunswick Student Aid Program are:

1. To ensure financial assistance to New Brunswick residents who wish to pursue post-secondary education but lack sufficient resources.
2. To minimize the indebtedness of New Brunswick post-secondary students.
3. To ensure that students who may wish to attend a designated institution outside the Province may do so with the same financial uniformity as students studying within the Province.

In an effort to achieve the objectives of the Student Aid Branch, the following programs were administered for 1981-1982:

The Canada Student Loans Program

The New Brunswick Bursary Program

The New Brunswick Loan Remission Program

The Travel Bursary Program for Minority Language Students

CANADA STUDENT LOANS

The Canada Student Loans Program provides interest-free loans to eligible full-time students studying at a designated post-secondary institution. While the program is Federal, the Student Aid Branch is the designated authority for the administration of the Canada Student Loans Program in the Province of New Brunswick, and as such is responsible for the issuance of the loans under the program.

The maximum amount available to a student is dependent on the number of weeks a student is enrolled during the academic year. If the course of studies is between 26-32 weeks, the maximum Canada Student Loans is $1800. For longer period of studies between 33-52 weeks, the maximum assistance is $56.25 per assessed weeks of study.

The total amount that may be authorized over the entire period of the student's post-secondary studies is $9800.

The loans are interest-free until six (6) months after the student ceases to be enrolled on a full-time basis. On the first day of the seventh month, the student becomes responsible for payment of principal and interest as determined by the student and bank.

Interest rates vary slightly from year to year and are subject to change. The interest rate for 1981 was 15-3/8% and the following table provides examples of repayment utilizing the interest rate for 1981.

	Monthly payment	Total Int. payable
$3000 repayable over 5 years	$ 71.98	$1318.80
$4000 repayable over 5 years	$ 95.97	$1758.20
$5500 repayable over 7 years	$107.29	$3512.36
$9000 repayable over 7 years	$175.57	$5747.88

During the 1981-1982 academic year, 7483 Canada Student Loans were authorized for a total of $10,783,871.

THE NEW BRUNSWICK BURSARY

In addition to the Canada Student Loans Program, New Brunswick students enrolled full-time in a designated post-secondary institution, with the exception of private institutions, were eligible for a non-repayable New Brunswick Bursary to a maximum of $1700.

For administrative purposes, the bursary program is combined with the Canada Student Loans Plan and is designed to provide additional funds that are normally non-repayable, to financially assist students where need extends beyond the loan segment.

The formula for awarding loans and bursaries to students attending for two (2) consecutive semesters or a complete academic year was apportioned as follows:

1981-1982

The first $1400 - Canada Student Loan
The next $1700 - New Brunswick Bursary
The final $400 - Canada Student Loan

TOTAL $3500

In accordance with policies, full-time students enrolled for one semester, the pattern of awards was:

1981-1982

The first $700 - Canada Student Loan
The next $850 - New Brunswick Bursary
The final $200 - Canada Student Loan

TOTAL $1750

During the 1981-1982 academic year, 5219 bursaries were approved totaling $6,527,084.

APPEAL PROCEDURES

During the 1981-1982 academic year, the Student Aid Branch continued a two-tier appeal system as follows:

1) **Student Aid Appeal Board.** This is an internal committee composed of Student Aid Branch staff. The board met on a weekly basis to review appeal files. Cases requiring further discussion will be referred to the:

2) **Minister's Appeal Committee.** This committee was comprised of representatives from universities and other governmental departments. It met as required during the academic year.

This two-tier appeal system reviewed appeals of an exceptional nature that could not be dealt with under the normal criteria developed by the Federal and Provincial Governments in respect to the Student Aid Program. Such areas as the calculated parental contribution, student contribution and academic costs were the main areas of concern on the appeals. During the academic year, approximately 100 files were reviewed by the two committees.

VISITATION PROGRAM

During 1981, the Student Aid Branch increased the frequency of visitations to campuses of most universities and community colleges within the Province. Throughout the academic year, the staff was involved in monthly visitations to campuses to answer enquiries from students and where possible, help to alleviate the financial problems of individual students.

The Student Aid Branch continued to offer its services in the field of selected high school visitations to speak with interested students and parents concerning the financial aid available and methods to obtain same.

In this respect, thirty-three (33) high schools in the Province were visited by our staff.

NEW BRUNSWICK LOAN REMISSION PROGRAM

The New Brunswick Loan Remission Program, which was initiated in 1977, was designed to reduce the indebtedness of students who had to borrow large sums under the Canada Student Loans Plan in order to secure a first under-graduate degree.

New Brunswick students who incurred Canada Student Loan debts outside the Province were eligible to apply for rebate assistance, if the course of study was not offered in the Province of New Brunswick.

In this respect, 33 applications were processed for rebate and $312,618.74 was applied against outstanding students loans in 1981.

TRAVEL BURSARY

In collaboration with the Department of the Secretary of State, a Travel Bursary Program was also administered by the Student Aid Branch.

The bursary, representing the cost of two (2) economy round trips, was granted to New Brunswick Francophone students to enable them to study in their native language elsewhere in Canada and must have been enrolled in a course of study not offered in their official language within the province. During 1981-1982 academic year, the amount of $20,218 was made available to 175 students.

STUDENT AID STATISTICS BY COUNTY

DEPARTMENT OF YOUTH FUN DATE 82/05/21
STUDENT NEEDS ASSESSMENT

	LOANS		BURSARIES	
COUNTY	NO	AMOUNT	NO	AMOUNT
1. Albert	230	$ 315,376	146	$ 161,248
2. Carleton	311	467,544	212	269,997
3. Charlotte	216	312,964	146	182,194
4. Gloucester	1067	1,559,819	826	1,072,645
5. Kent	334	498,160	242	331,007
6. King	322	460,567	222	265,646
7. Madawaska	502	718,550	374	487,304
8. Northumberland	683	1,008,371	512	665,424
9. Queens	109	159,678	78	103,980
10. Restigouche	504	706,019	336	440,065
11. St. John	660	930,066	425	490,683
12. Sunbury	163	234,030	99	122,765
13. Victoria	360	525,112	260	340,288
14. Westmorland	1205	1,721,658	797	932,503
15. York	817	1,165,957	544	661,335
TOTALS	7483	$10,783,871	5219	$6,527,084

DISTRIBUTION OF LOAN REMISSION CHEQUES

University	Number of Cheques	Amount
University of New Brunswick (Fredericton)	116	$109,044.61
University of New Brunswick (Saint John)	2	1,915.00
Saint Thomas University	22	17,404.78
Centre universitaire de Moncton	139	142,179.35
Centre universitaire St. Louis-Maillet	2	2,190.00
Mount Allison University	20	16,909.00
Dalhousie University	4	4,070.00
St. Francix Xavier	1	1,430.00
Acadia University	1	605.00
Mount Saint Vincent University	3	3,576.00
Technical University of Nova Scotia	1	940.00
Nova Scotia College of Art & Design	2	2,050.00
Other Universities and Colleges	10	10,305.00
TOTALS	323	$312,618.74

STATISTICS

CANADA STUDENT LOANS PLAN
NEW BRUNSWICK BURSARY PROGRAM
1981-1982

University Educational Institution Location	Amount in Loans	Number of Loans	Amount in Bursaries	Number of Bursaries
University of New Brunswick Fredericton	$ 2,418,539	1732	$1,479,300	1218
University of New Brunswick Saint John	152,405	119	66,950	72
Saint Thomas University	543,331	391	341,640	390
Mount Allison University	313,895	224	194,620	166
Centre de universitaire de Shippagan	271,110	184	219,290	152
Centre universitaire de Moncton	1,799,053	1264	1,276,680	963
Centre universitaire St. Louis-Maillet	295,190	212	215,050	158
N.B. Craft School	32,184	22	27,680	18
N.B. Community Colleges	1,151,801	849	683,690	560
Private Institutions	392,332	216	0	0
Nursing Schools	528,849	313	347,670	240
Laboratory Tech.	76,483	45	43,180	31
Nova Scotia	1,192,048	831	718,120	574
Prince Edward Island	87,518	67	52,210	41
Newfoundland	51,585	36	31,350	22
Quebec	404,951	280	273,970	209
Ontario	794,415	517	382,754	297
Manitoba	19,120	13	12,090	10
Saskatchewan	6,190	5	4,750	4
Alberta	41,563	32	32,360	21
British Columbia	21,180	15	16,370	10
Europe	27,672	17	15,750	11
U.S.A.	162,457	99	91,610	52
TOTALS	$10,783,871	7483	$6,527,084	5219

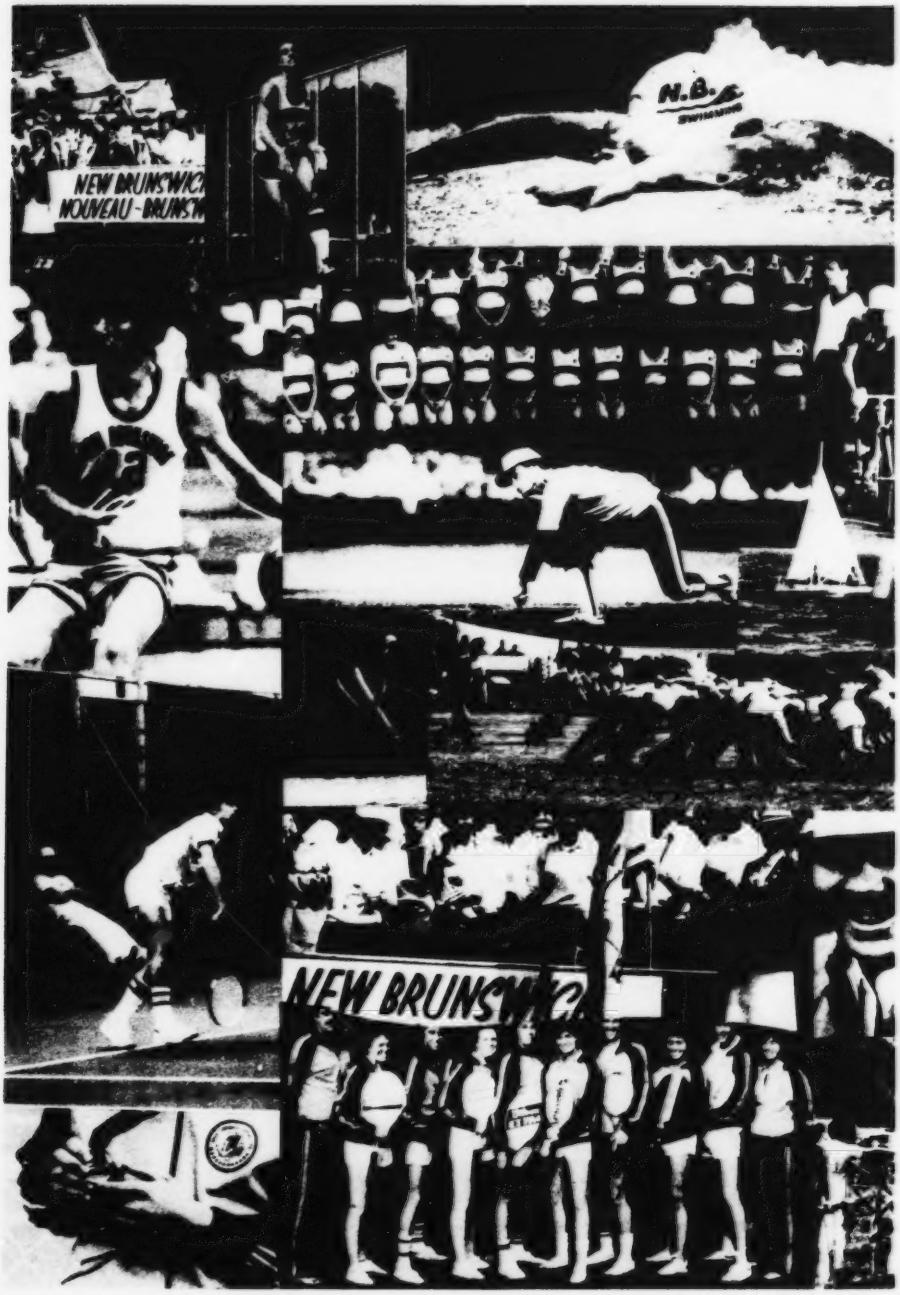
STATISTICS

	Number of Loans	Amount of Loans
Canada Student Loan	7,483	$10,783,871
New Brunswick Bursary	5,219	6,527,084
New Brunswick Loan Remission	323	312,619
Number of Rejects (Canada Student Loans)	440	

Ministère de la Jeunesse des Loisirs et des Ressources culturelles

Rapport Annuel
1981-1982

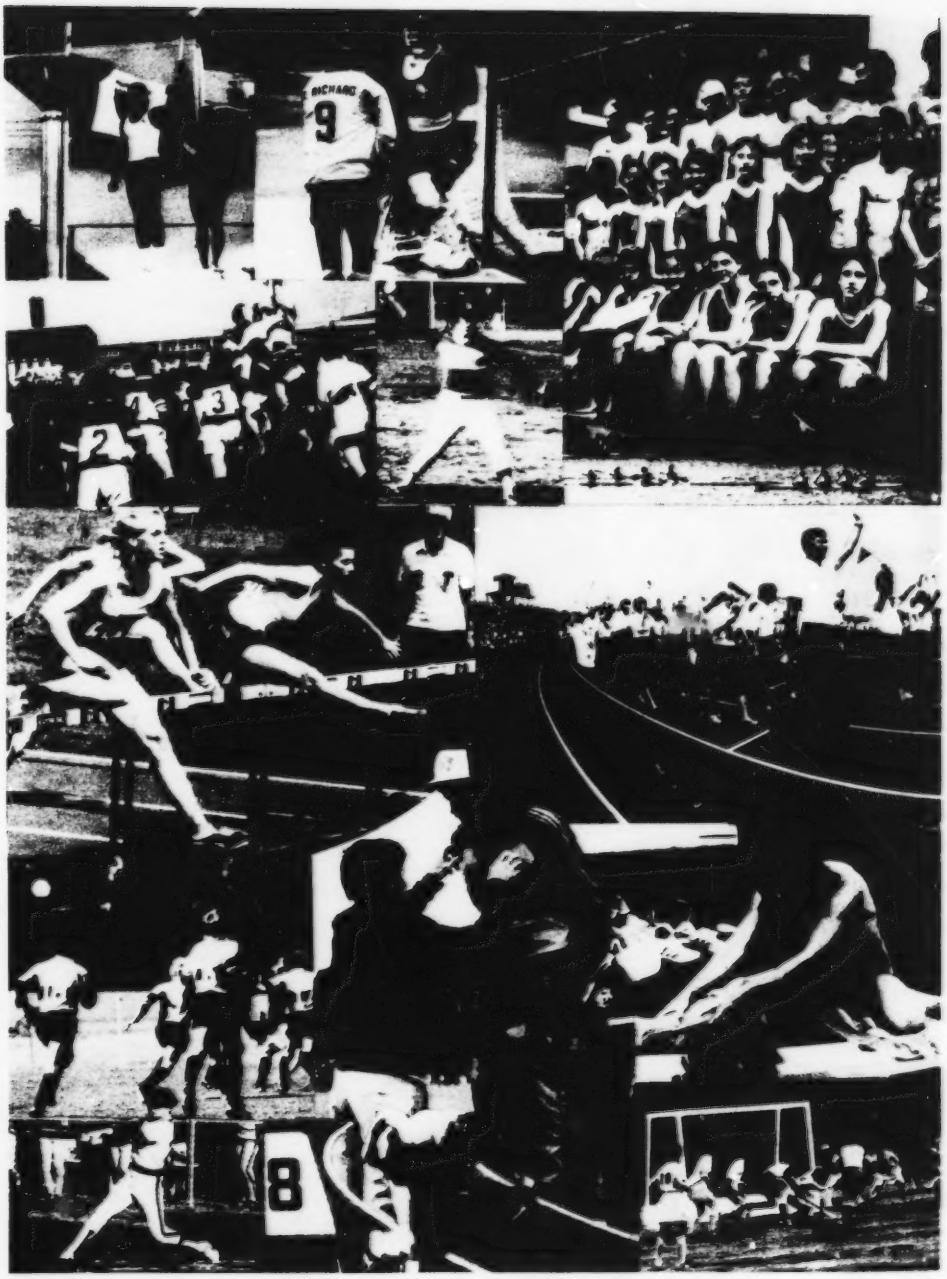
Ministère de la Jeunesse, des Loisirs et des Ressources culturelles Department of Youth Recreation and Cultural Ressources



THUNDER BAY, ONTARIO

rapport annuel 1981-1982

Ministère de la Jeunesse, des Loisirs et des Ressources culturelles



1981 JEUX CANADA GAMES

TABLE DES MATIÈRES

PAGE

COORDINATION DES RELATIONS CULTURELLES INTERPROVINCIALES ET INTERNATIONALES 1

SERVICES ADMINISTRATIFS 2
Section de la comptabilité 2
Section du personnel 2
Centre de traitement des textes 2
Bureau de cote des films du Nouveau-Brunswick 2

DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT CULTUREL 3
Programmes pour les écoles 3
Arts littéraires 3
Arts visuels 3
Théâtre 3
Musique 3
Danse 3
Arts ethnoculturels 4
Échanges culturels 4
Bourses dans le domaine des arts 4

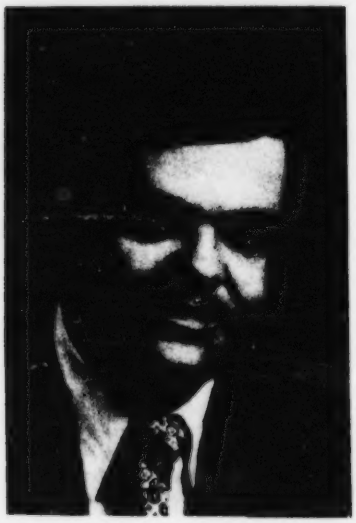
DIRECTION DE L'ARTISANAT 5

SERVICES DES BIBLIOTHÈQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK 8
Index informatisé sur microfiches 8
Prêts-entre-Bibliothèques 8
Publications 8

DIRECTION DES LOISIRS ET DU DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL 12
Aperçu 12
Forme physique et qualité de la vie 13
Développement des loisirs 13
Activités récréatives de plein air et formation 13
Développement du leadership nautique 13
Programme sport été 13
Conseils des loisirs 13
Subventions pour la construction de petites installations 13
Programme d'aide pour le recrutement de moniteurs en loisirs 14
Organismes privés 14
Programme de camps 14
Programme d'aide aux piscines extérieures 14
Recherche 14
Services de traduction 14
Études communautaires 14
Installations 14
Programmes spéciaux 14
Services de reproduction et de documentation 14
Bureaux régionaux 15
Services spéciales 15
Groupes Spéciaux 15
Association canadienne pour les déficients mentaux 15
Association canadienne pour la santé mentale 15
Institut canadien pour les aveugles (INCA) 15
Joujouthèque 15
Centre de documentation littéraire (INCA) 15
Projets a l'intention des enfants 15
Projet contact loisirs 15
Ouverture culturelle 15
Société canadienne de la Croix-Rouge 15
Camping (populations spéciales) 15
Camp Rotary 16
Conseil coordinateur de la déficience auditive du Nouveau-Brunswick 16
Olympaides spéciales 16
Cirque du Rupert/processus d'intégration 16
Conseil canadien des aveugles (CCA) 16
Séminaire de leadership 16
Centres de bénévoles 16

DIRECTION DU SPORT AMATEUR 17
Programmes et planification 18
Services 19
Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick 19
Aide par sport et par projet (tableau) 20, 21

DIRECTION DE L'AIDE AUX ÉTUDIANTS 22
Régime canadien de prêts aux étudiants 22
Régime bourses d'entretien du Nouveau-Brunswick 23
Appels 23
Programme de visites 23
Programme de remise de prêts du Nouveau-Brunswick 23
Bourses d'études à l'extérieur de la province 24



Ministère de la Jeunesse des Loisirs et des Ressources culturelles

A Son Honneur,
l'honorable Hédard J. Robichaud, C. P.
Lieutenant-gouverneur de la province
du Nouveau-Brunswick

Plaise à Votre Honneur,

J'ai le privilège de présenter à Votre Honneur le rapport annuel du ministère de le Jeunesse, des Loisirs et des Ressources culturelles pour l'année financière se terminant le 31 mars 1982.

Jean-Pierre Ouellet
Le ministre de la Jeunesse,
des Loisirs et des Ressources
culturelles

Monsieur le ministre,

L'année 1981-1982 a été caractérisée par un ensemble d'activités des plus complètes et des plus complexes tant sur le plan culturel et sportif que dans le domaine des loisirs.

La promotion de nos valeurs culturelles par l'appui accordé à de nombreuses manifestations a suscité une plus grande participation. De plus en plus, les gens s'inspirent de leur patrimoine culturel pour favoriser l'expression et la diffusion culturelles. Que ce soit le théâtre, la musique, les arts plastiques, la littérature, ces différentes formes d'expression sont présentes et connaissent un rayonnement remarquable. Nos programmes de diffusion en milieu scolaire sont particulièrement populaires.

Le sport amateur est en pleine évolution. Avec la décision du gouvernement de donner suite aux recommandations du Comité d'étude sur le sport amateur, nous avons amorcé un certain nombre d'actions. La plus importante modification concerne le nouveau programme de régionalisation qui vise à faire la promotion et à encourager la participation au sport amateur. Pour faciliter la mise en marche de cet effort, nous avons réorganisé nos services régionaux afin de permettre à notre personnel d'être davantage et plus intimement impliqué dans son développement. En plus, nous avons créé un nouveau poste de directeur adjoint avec comme responsabilité principale le programme de régionalisation notamment en milieu francophone. Par ailleurs, la préparation des Jeux du Canada de 1985, qui se dérouleront à Saint-Jean, amène la communauté sportive à multiplier ses activités et capte son intérêt.

La promotion du loisir est bien engagée. Notre nouveau programme de leadership professionnel assurera au cours des prochaines années la mise en place d'un important réseau de permanents en loisir. Les municipalités ont répondu très favorablement à notre appel et cherchent à se doter de structures permanentes en loisir. Le plein air et le bénévolat sont l'objet d'une attention toute particulière de même que le secteur des groupes spéciaux avec qui nous collaborons à la mise sur pied de programmes de loisir adaptés à leurs besoins.

L'artisanat connaît pour sa part un rayonnement pour le moins extraordinaire au point où le Nouveau-Brunswick est devenu un point de mire pour les autres provinces. Le programme de l'Ecole d'artisanat a une excellente réputation et nos artisans sont avantageusement connus à travers le Canada. Les différents projets que nous appuyons tels les expositions, les ateliers, les conférences etc. connaissent une grande popularité et sont devenus des évènements attendus et recherchés.

Le réseau de bibliothèques publiques comprend maintenant 44 bibliothèques réparties dans cinq régions, chacune de celles-ci comprenant une administration régionale. Des recommandations ont été faites de procéder à un examen en profondeur du système actuel afin d'améliorer notre système provincial de bibliothèques. Des dispositions ont été prises pour amorcer cette importante étude dans la prochaine année.

L'aide aux étudiants a connu une année exceptionnelle. Le nouveau programme qui avait fait passer de $2800 à $3500 le montant d'aide a suscité un vif intérêt et les statistiques pour l'année qui apparaissent dans la section sur l'aide aux étudiants fournissent de nombreux renseignements sur l'ensemble du programme et soulignement l'intérêt manifesté à celui-ci.

Voici, tiré à grands traits, un aperçu de notre programmation pour 1981-1982. Le présent rapport explique avec plus de détails les activités reliées à cette programmation.

Veuillez agréer, monsieur le ministre, l'expression de ma haute considération.

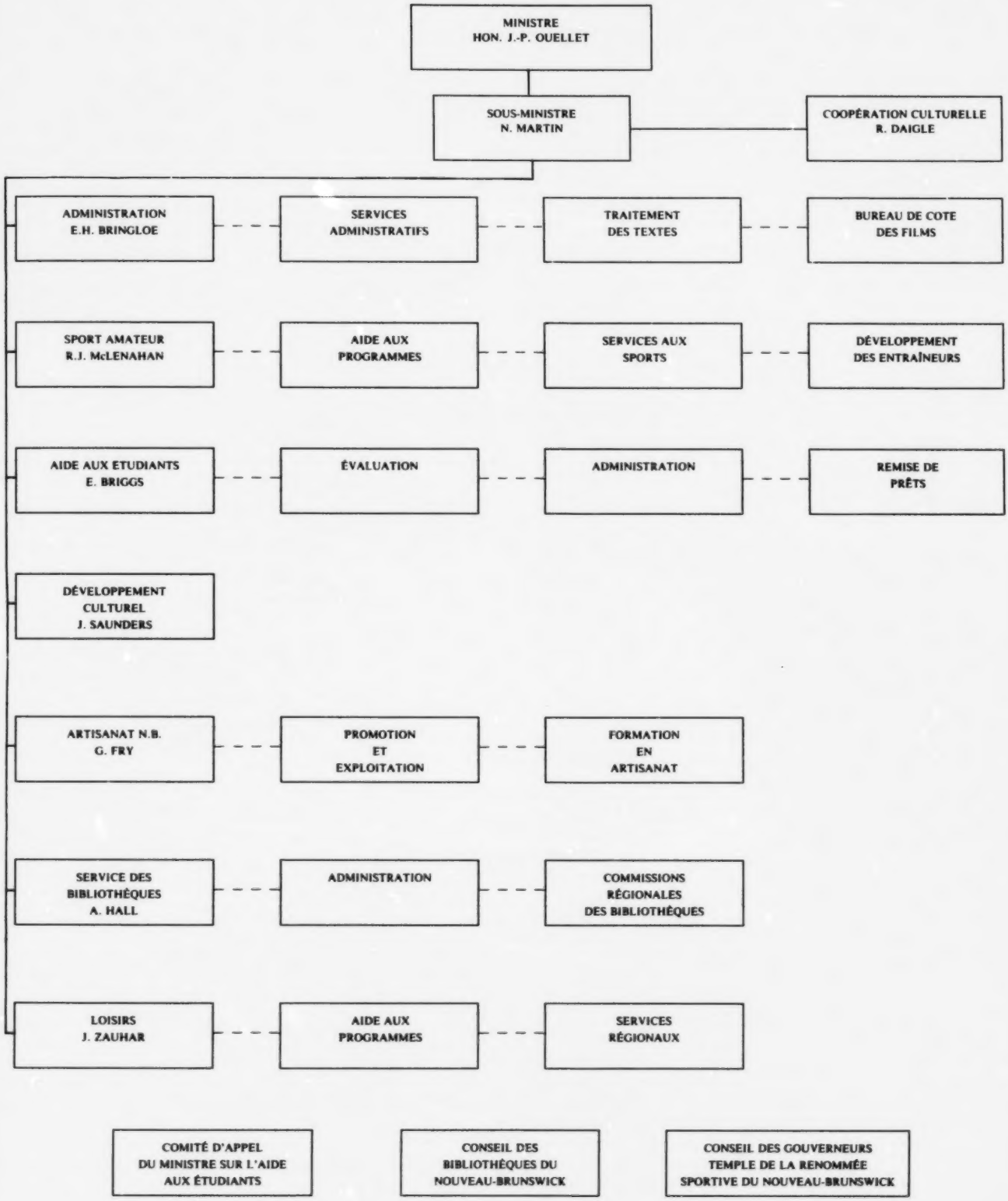
Le sous-ministre,

Normand Martin

Normand Martin

DEPARTMENT OF YOUTH, RECREATION AND CULTURAL RESOURCES/
MINISTÈRE DE LA JEUNESSE, DES LOISIRS ET DES RESSOURCES CULTURELLES

Minister	Hon. Jean-Pierre Ouellet	Ministre
Deputy Minister	Normand Martin	Sous-Ministre
Director Administrative Services	E. H. Bringloe	Directeur Services Administratifs
Director Cultural Development	John Saunders	Directeur Développement Culturel
Director Handcrafts	George Fry	Directeur Direction de l'Artisanat
Director Recreation and Regional Development	John Zauhar	Directeur des Loisirs et du Développement Régional
Director Library Services	Agnez Hall	Directeur Services des Bibliothèques
Director Sports	R.J. McLenahan	Directeur Sports
Director Student Aid	E. L. Briggs	Directeur Aide aux Étudiants


MINISTRE
HON. J.-P. OUELLET
SOUS-MINISTRE
N. MARTIN
COOPÉRATION CULTURELLE
R. DAIGLE
ADMINISTRATION
E.H. BRINGLOE
SERVICES ADMINISTRATIFS
TRAITEMENT DES TEXTES
BUREAU DE COTE DES FILMS
SPORT AMATEUR
R.J. McLENAHAN
AIDE AUX PROGRAMMES
SERVICES AUX SPORTS
DÉVELOPPEMENT DES ENTRAÎNEURS
AIDE AUX ETUDIANTS
E. BRIGGS
ÉVALUATION
ADMINISTRATION
REMISE DE PRÊTS
DÉVELOPPEMENT CULTUREL
J. SAUNDERS
ARTISANAT N.B.
G. FRY
PROMOTION ET EXPLOITATION
FORMATION EN ARTISANAT
SERVICE DES BIBLIOTHÈQUES
A. HALL
ADMINISTRATION
COMMISSIONS RÉGIONALES DES BIBLIOTHÈQUES
LOISIRS
J. ZAUHAR
AIDE AUX PROGRAMMES
SERVICES RÉGIONAUX
COMITÉ D'APPEL DU MINISTRE SUR L'AIDE AUX ÉTUDIANTS
CONSEIL DES BIBLIOTHÈQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK
CONSEIL DES GOUVERNEURS TEMPLE DE LA RENOMMÉE SPORTIVE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

COORDINATION DES RELATIONS CULTURELLES INTERPROVINCIALES ET INTERNATIONALES

Ce service est chargé de coordonner les relations culturelles interprovinciales et internationales du Nouveau-Brunswick. Il administre des programmes à la fois bilatéraux et multilatéraux.

A. Bilatéral

Au niveau bilatéral, en 1981-1982, ce service a entretenu des relations suivies avec le Gouvernement fédéral, en particulier avec le ministère des Affaires extérieures et ce afin d'assurer la présence du Nouveau-Brunswick à divers stages, réunions, Conférences et Commissions, de même qu'à certaines manifestations culturelles internationales.

Dans le cadre de l'Accord de coopération et d'échanges avec le Gouvernement du Québec, un total de onze (11) projets ont été réalisés dans le domaine de la culture, y compris des bourses d'étude en arts et en artisanat, des tournées d'artistes et des expositions. Dans le secteur de l'éducation, un programme d'échange de chercheurs universitaires est venu s'ajouter au programme d'échange d'enseignants. Dans le domaine des communications, la diffusion des émissions de Radio-Québec s'est poursuivie et le réseau de distribution s'est agrandi. Par ailleurs, sept (7) étudiants du Nouveau-Brunswick ont participé au programme d'échange d'emplois d'été.

Le volume des échanges entre le Gouvernement de la France et celui du Nouveau-Brunswick a été considérablement augmenté et ainsi une quinzaine de projets ont pu être réalisés en 1981-1982 dans différents domaines. Mentionnons également un certain nombre de projets réalisés en coopération avec le Conseil régional de Poitou-Charentes avec lequel le Gouvernement du Nouveau-Brunswick entretient des relations suivies.

Soulignons également la réalisation en 1981-1982 de nombreux projets avec la Belgique et la Nouvelle-Angleterre de même que des débuts de coopération avec la Grande-Bretagne, l'Irlande, le Japon, l'Allemagne de l'Ouest et la Louisianne.

B. Multilatéral

Au niveau multilatéral, le Nouveau-Brunswick a participé activement en 1981-1982 aux instances et activités de l'Agence de coopération culturelle et technique dont il est membre à titre de Gouvernement participant depuis 1977. Plusieurs stagiaires ont participé à différents stages de l'Ecole internationale de Bordeaux et deux missions techniques ont été effectuées pour l'ACCT aux Seychelles et en Dominique.

La participation du Nouveau-Brunswick a aussi été particulièrement active au sein de la Conférence des ministres de la Jeunesse et des Sports (CONFEJES), par sa participation à l'encadrement d'une dizaine de stages dans autant de pays.

La présence du Nouveau-Brunswick se fait donc de plus en plus sentir au sein des divers mécanismes d'échanges et de coopération et de ce fait ses habitants sont de plus en plus en mesure de se faire valoir tant sur la scène nationale qu'internationale.

SERVICES ADMINISTRATIFS

La Direction des services administratifs assure des services de soutien et de contrôle à toutes les autres directions du ministère. Plusieurs sections remplissent les diverses fonctions correspondant aux besoins de la Direction. C'est également la Direction qui fait la liaison entre le ministère et les organismes centraux du gouvernement.

SECTION DE LA COMPTABILITÉ

Cette section prépare et contrôle le budget annuel du ministère, veille à ce que les opérations financières soient exécutées comme il se doit et tient à jour les registres financiers du ministère. C'est également elle qui prépare et tient à jour les rapports financiers des directions en tenant compte des paramètres du système d'information financière du gouvernement.

SECTION DU PERSONNEL

Cette section effectue toutes les transactions relatives au personnel du ministère, y compris la feuille de paye. Elle prépare et tient à jour les documents et les registres du ministère. Elle comprend le personnel du réseau régional de bibliothèques et compte plus de 300 employés.

CENTRE DE TRAITEMENT DES TEXTES

Ce centre offre des services de dactylographie à toutes les directions situées au bureau central du ministère, au moyen de matériel de magnétoscopie. Au cours de l'année, on s'est servi de ce matériel pour programmer de l'information sur l'organisation des sports, améliorant ainsi le service de diffusion postale fourni par la Direction du sport ainsi que le contrôle des coûts de ce programme.

BUREAU DE COTE DES FILMS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Ce bureau est chargé de coter tous les films qui doivent être projetés devant le public de la province. Il classe les films selon trois catégories: Pour tous, Adultes ou Réservé, et c'est cette classification qui régit l'accès aux salles de cinéma. L'interprétation des cotes est la suivante:

Pour tous: tout le monde est admis

Adultes: les parents sont mis en garde

Réservé: interdit aux moins de 18 ans sauf s'ils sont accompagnés d'un parent ou d'un tuteur.

Au cours de l'année, le bureau a classé 242 films de la façon suivante:

Pour tous: 24

Adultes: 89

Réservé: 116

Il a rejeté 13 films jugés inacceptables.

DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT CULTUREL

La Direction du développement culturel fournit, depuis sa création en 1975, des ressources techniques, financières et administratives aux diverses communautés culturelles du Nouveau-Brunswick. Au cours de l'année 1981-1982, la demande de ces services s'est accrue considérablement et les membres du personnel ont dû offrir une foule de services consultatifs aux organismes communautaires oeuvrant dans la promotion des arts.

PROGRAMMES POUR LES ÉCOLES

Au cours de l'année, la Direction du développement culturel a continué de soutenir diverses activités culturelles en collaboration avec le ministère de l'Education. On a mis sur pied un comité interministériel comprenant des membres du personnel du ministère de l'Education et de la Direction du développement culturel pour coordonner et surveiller l'application de ces programmes dans les écoles francophones de la province.

De plus, des compagnies de théâtre comme Young Theatre New Brunswick et La coopérative de théâtre l'Escaouette, des ensembles musicaux comme le Quatuor à cordes Brunswick, ainsi que des individus, ont reçu le soutien financier de la Direction pour se produire dans le réseau des écoles publiques. Les écoles qui ont demandé des programmes d'atelier ou de représentations dans le domaine des beaux-arts et des arts d'exécution ont également reçu l'aide de la Direction.

ARTS LITTÉRAIRES

Dans le domaine des arts littéraires, la Direction a continué de subventionner les écrivains et les éditeurs de la province. En 1981-1982, elle a encore étendu son programme de stimulants financiers aux maisons d'édition qui se sont engagées à publier des oeuvres d'auteurs du Nouveau-Brunswick. La Direction a ainsi accordé son aide directe à cinq maisons d'édition par l'entremise de ce programme. Elle a également aidé d'autres éditeurs grâce à des subventions accordées à leur association régionale et par un programme pilote d'aide aux éditeurs de périodiques.

Au cours de l'année 1981-1982, la Direction a aussi continué à soutenir les programmes selon lesquels les auteurs néo-brunswickois présentent leurs oeuvres ou donnent des ateliers dans les écoles et les centres communautaires ainsi que le programme d'écrivains résidents à l'intention des universités. Au cours de l'année, elle a commandité pour la première fois un projet pilote de lectures dans les écoles élémentaires. Le projet a été accueilli avec beaucoup d'enthousiasme et on prévoit l'étendre en 1982-1983.

ARTS VISUELS

Le secteur des arts visuels s'est encore mis au service de la collectivité, des galeries d'art et des artistes en offrant ses services techniques et son appui financier. Le matériel d'exposition, qui comprend des vitrines et des cadres dotés de dispositifs de sécurité, a été très en demande tout au long de l'année et a permis à diverses localités de recevoir des expositions requérant des mesures de sécurité importantes.

Tout au long de l'année, la Direction a aussi continué à recueillir et à exposer des oeuvres originales d'artistes professionnels qui ont contribué à la vie culturelle de la province. La Banque d'oeuvres d'art provinciale continue à prêter des oeuvres aux galeries de la province en plus de participer à des expositions comme:

My Home Town/Ma ville natale
Old New Brunswick/Portrait de l'époque victorienne
Fiddlehead Faces/Visages du Fiddlehead
Voir, c'est croire/Seeing is Believing
Constructions, par Rick Burns

THÉATRE

La Direction a continué à favoriser la croissance du théâtre professionnel au Nouveau-Brunswick, notamment en apportant une aide financière substantielle aux deux compagnies théâtrales professionnelles de la province, le Théâtre populaire d'Acadie et le Théâtre Nouveau-Brunswick. Elle a également aidé et encouragé des compagnies semi-professionnelles de Moncton, de Saint-Jean et de Shippagan.

En ce qui concerne le théâtre amateur, la Direction a continué à élargir son appui en offrant des ateliers sur la technique et la création théâtrale ainsi qu'en versant quelques petites subventions. Des organismes de coordination comme le New Brunswick Drama League, Théâtre-Acadie et la section du Nouveau-Brunswick de l'Association canadienne du théâtre pour la jeunesse ont également reçu une aide financière pour organiser et soutenir des festivals, des ateliers et des spectacles.

MUSIQUE

Au cours de l'année, le ministère a considérablement augmenté son aide au Quatuor à cordes Brunswick et à l'Orchestre symphonique de l'Atlantique. L'Orchestre des jeunes du Nouveau-Brunswick continue à recevoir de l'aide et à se distinguer parmi les orchestres de jeunes du Canada. Le mouvement des festivals musicaux a connu un regain de vie et le nombre des candidats du Nouveau-Brunswick a augmenté aux concours des niveaux national et international.

Le mouvement choral continue de progresser, notamment grâce à l'Alliance chorale et à la New Brunswick Choral Federation. Le soutien de la Direction a permis à ces deux organismes d'offrir un très grand éventail d'activités durant l'année.

DANSE

La danse contemporaine est restée stable, mais de nombreux groupes de danse ethnique ont été très actifs et donné des spectacles à l'intérieur et à l'extérieur de la province. Un soutien minimum du gouvernement permet la poursuite de cours de danse classique, contemporaine et ethnique dans la province.

ARTS ETHNOCULTURELS

La Direction du développement culturel soutient, de diverses façons, les activités ethnoculturelles. En 1981-1982, le Conseil des arts folkloriques du Nouveau-Brunswick a reçu de l'aide pour organiser une présentation d'arts folkloriques du Nouveau-Brunswick, dans le cadre des Jeux d'été du Canada à Thunder Bay. La Direction a également offert son aide pour des festivals, des spectacles et des conférences visant à faire connaître au public le patrimoine culturel des divers groupes ethniques de la province.

ÉCHANGES CULTURELS

Pendant l'année, la Direction a participé à des échanges culturels avec les provinces du Québec et de l'Ontario et avec les gouvernements de la France et de la Belgique. Elle a également entrepris, avec la collaboration et l'appui des gouvernements des autres provinces de l'Atlantique, des négociations en vue d'un spectacle conjoint d'arts d'exécution dans les états de la Nouvelle-Angleterre.

BOURSES DANS LE DOMAINE DES ARTS

Le programme annuel de bourses dans le domaine des arts continue de connaître une grande demande. Le ministère a reçu plus de 130 demandes d'étudiants désireux d'entreprendre des études à plein temps et à temps partiel dans les domaines du théâtre, des arts visuels, de la musique, de la danse, du film, de la création littéraire et des arts ethnoculturels. Les bourses, variant de 100 $ à 500 $, ont été accordées par des jurys formés d'experts dans ces domaines.

DIRECTION DE L'ARTISANAT

En dépit de la morosité de la situation économique, l'artisanat au Nouveau-Brunswick se porte très bien. Le public a continué d'acheter des articles offerts aux points de vente des expositions et des festivals tenus en 1981-1982. Le caractère des achats évolue constamment et il est très difficile de prévoir ce que seront les marchés. Au cours des dernières années, il y a eu une augmentation marquée dans l'achat de vêtements de fibres naturelles confectionnés à la main. Cette tendance s'est manifestée dans toutes les expositions d'importance et ce sont les artisans de vêtements, avec leurs diverses techniques, qui ont réalisé les plus grosses ventes à la Foire commerciale d'artisanat de l'Atlantique de 1981 et de 1982.

La dernière estimation du nombre d'artisans professionnels du Nouveau-Brunswick vivant de leur artisanat s'élève à une centaine, contre une soixantaine en 1978. Ce chiffre n'inclut pas les nombreuses personnes très habiles qui arrondissent leur revenu familial ou personnel par des activités d'artisanat. Il est difficile d'arriver à des chiffres précis, mais il est raisonnablement prudent d'avancer que l'artisanat de la province génère quelque 3,6 millions de dollars par année.

L'aspect financier de l'artisanat, souvent sous-estimé, n'est pas sans importance pour la province, mais il ne faut pas oublier les effets sociaux, culturels et publicitaires qu'apportent à la province sa réputation pour son artisanat. Il devient de plus en plus évident que le slogan «N.-B., pays de l'artisanat» n'a rien d'exagéré et on entend dire de plus en plus que de nombreux visiteurs sont attirés au Nouveau-Brunswick parce qu'ils ont entendu parler de l'industrie de l'artisanat.

Le rapport final de la recherche fédérale-provinciale sur l'artisanat, «les artisans en tant que petits fabricants», sera publié au cours de l'année 1982. Les travaux préliminaires ont déjà été présentés au comité Appelbaum-Hébert ainsi qu'au ministère des Communications, qui prépare des données et des recommandations sur l'aide fédérale à l'artisanat. C'est la première fois que le Canada effectue une étude sérieuse sur l'industrie de l'artisanat et on attend beaucoup des délibérations. Cette recherche ainsi que l'encouragement de notre province viennent à point nommé et sont considérés comme un modèle.

La recherche reposait sur le travail fait par des artisans qui désiraient élargir leur marché. Le point culminant de l'étude a été la création, par le ministère, d'un kiosque présentant les pièces de 12 des artisans participant à la recherche. En janvier 1982, cette exposition s'est rendue à Toronto et à Calgary. La réception de l'exposition et des pièces a été très bonne et comme instrument de relations publiques, l'idée était excellente. Par contre, les ventes ont été décevantes pour deux raisons, la première étant le climat économique et la seconde, la prudence des acheteurs devant des produits nouveaux. Certains produits se sont tout de même bien vendus, notamment les émaux, le cuir et le bois. Le kiosque continuera sa tournée à l'automne pour une autre exposition à Calgary et probablement deux à Toronto. Il sera alors possible de juger si ce genre d'initiative est profitable aux artisans de la province.

En complément à cette recherche, on a tenu des ateliers dans certains domaines d'importance pour les artisans actifs, comme la fabrication de moules pour les potiers, les techniques de décalquage pour les bijoutiers et les potiers, la mise en marché, l'étude des besoins, la gestion et l'administration et les problèmes de l'artisan en tant qu'employeur.

Le travail qui s'effectue dans le Nord-Est de la province en vertu d'une entente fédérale-provinciale va de mieux en mieux. De plus en plus de gens de la région perfectionnent leur métier et fondent des petites entreprises et des coopératives. Pour la première fois, un groupe de cette région a pu monter un kiosque élégant avec des pièces de belle qualité pour la Foire commerciale d'artisanat de l'Atlantique où les ventes ont été bonnes pour une première exposition. Le kiosque est ensuite retourné à Fredericton pour participer à la première Foire commerciale du Nouveau-Brunswick organisée par le Conseil d'artisanat du Nouveau-Brunswick.

Certains artisans, en plus de faire des articles de série, ont décroché au cours de l'année des commandes d'oeuvres uniques qui seront données comme prix, serviront à embellir des lieux publics ou à décorer des églises, etc. Les expositions, organisées par le ministère, des meilleures oeuvres de nos artisans contribuent sans aucun doute à faire connaître au public le potentiel des articles d'artisanat. On en a pour preuve les personnages publics et les compagnies qui offrent en cadeaux des pièces d'artisanat et qui commandent des oeuvres à nos artisans.

La mise sur pied et la présentation d'expositions se sont poursuivies avec la prolongation des tournées aux Etats-Unis, en collaboration avec le Consulat du Canada à Boston. La tournée de l'exposition acadienne, par exemple, devait à l'origine durer 4 mois, mais elle a été prolongée pour l'année en raison de sa popularité.

La «tournée sur invitation», composée des oeuvres primées à la Biennale de 1980, a fait le tour de la province et se trouve à Boston pour le début de l'été; elle reviendra compléter sa tournée du Nouveau-Brunswick.

Dans le cadre d'un échange avec la Nouvelle-Angleterre, le Conseil des arts de la Nouvelle-Angleterre a prêté, comme premier échange, une exposition de photographies de la dépression par Ben Shahn. La première de cette exposition a donné lieu à la première conférence canadienne sur la photographie documentaire. Elle a attiré quelque 200 photographes de tout le Canada et suscité la collaboration de la Galerie nationale, de l'Office national du film, du Conseil des arts du Canada et d'autres organismes tant au Canada qu'aux Etats-Unis.

De nombreux ateliers et conférences ont eu lieu au cours de l'année. Les principaux ateliers thématiques et avancés ont été tenus à Fredericton, où il existe des aménagements pour du travail spécialisé; divers ateliers de perfectionnement ont eu lieu dans toute la province. La Direction a également aidé les artisans qui avaient besoin d'aide de l'extérieur, en les encourageant et les aidant à assister à des ateliers et à des conférences de spécialistes à différents endroits de l'Amérique du Nord. Cette initiative s'est révélée d'une valeur inestimable car à leur retour, les artisans présentent, sous forme d'atelier ou autrement, les techniques ou les connaissances qu'ils ont apprises.

Le programme d'été, instauré à l'École d'artisanat durant l'année 1981, était très prometteur, notamment parce que plusieurs participants retournaient dans leur région et enseignaient les nouvelles techniques à d'autres artisans. Les cours d'été sont donnés par des artisans canadiens de renom dans des domaines très spécialisés. On ajoutera des cours pour 1982.

L'École d'artisanat a considérablement diversifié ses programmes de cours et en mai 1982, six étudiants exceptionnels, dont quatre francophones, ont obtenu leur diplôme. Pour répondre à la demande de vêtements d'artisanat, l'école a élargi ses cours de structure du vêtement. Cette amélioration était évidente à l'exposition de fin d'année où l'un des diplômés en tissage et le

diplômé en étoffes se sont spécialisés dans le vêtement. On pouvait aussi remarquer le grand nombre d'étudiants qui travaillent dans le théâtre et ceux qui demandent des cours dans les arts théâtraux. Les programmes de l'École d'artisanat ont été assouplis de façon à permettre aux étudiants de poursuivre des intérêts particuliers sans pour autant laisser de côté les impératifs de base de la technique et de la créativité.

L'année 1982 sera très importante dans le secteur de l'artisanat de la province. On planifie depuis quatre ans la première Conférence canadienne sur l'artisanat, qui sera organisée et accueillie par les provinces maritimes et aura lieu à Fredericton, Charlottetown et Halifax, la partie la plus importante ayant lieu à Charlottetown. Plus de 300 grands noms de l'artisanat canadien se réuniront dans les Maritimes pour une semaine de délibérations couvrant les aspects pratiques, théoriques et commerciaux de l'artisanat. L'actuel président national du Conseil de l'artisanat du Canada est Néo-Brunswickois; cela est sûrement de bon augure.

Comme contribution principale à cet événement, on a préparé la première exposition d'artisanat avec jury des provinces de l'Atlantique. Les quatre premiers ministres des provinces maritimes seront les hôtes de cette très importante exposition d'artisanat dans le Canada atlantique. La planification dure depuis trois ans et l'ouverture aura lieu à Charlottetown durant la conférence. Elle entreprendra ensuite une tournée de quatre ans au Canada, en Nouvelle-Angleterre, en Europe et possiblement en Asie. Les pièces ont déjà été choisies et sont remarquables. Il s'agira d'une des plus importantes expositions d'artisanat du Canada au cours des dernières années.

SERVICES DES BIBLIOTHEQUES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

L'année 1981-1982 a vu se réaliser plusieurs projets dans le domaine des services de bibliothèque offerts à la population de la province.

Le Conseil des bibliothèques a tenu ses deux réunions annuelles. En plus de ces réunions statutaires, une autre réunion spéciale fut appelée par le Ministre Jean-Pierre Ouellet. Un nouveau président fut élu: M. Ronald Robichaud de Shédiac devint le 6e président du Conseil.

Au cours de l'année beaucoup d'efforts furent déployés pour solutionner le nombre de titres non-catalogués et retenus au Service des bibliothèques. C'est ainsi que 23,466 titres furent catalogués, au cours de ces douze mois.

INDEX INFORMATISE SUR MICROFICHES

La décision de changer l'index informatisé (catalogue en volumes) imprimé en sortie sur microfiches entre dans le cadre des moyens envisagés pour accélérer le catalogage des ouvrages. La reproduction en plusieurs exemplaires de l'index informatisé imprimé (catalogue en volumes) demandait beaucoup de temps de la part des employés. L'emploi de la microfiche élimine entièrement le travail de reproduction. L'ordinateur accomplit ce travail.

De plus, le coût qu'il aurait fallu payer pour la reproduction des catalogues cumulatifs a permi l'achat de presque toutes les liseuses à microfiches livrées dans toutes les bibliothèques publiques de la province.

L'index sur microfiches sera prêt au cours de l'été 1982. Cet index comprendra tous les titres catalogués depuis le début du programme informatisé, c'est-à-dire en 1975, jusqu'à ce jour. Tout comme les catalogues en volumes, des suppléments sur microfiches sont prévus et seront produits au même rythme que par le passé. La distribution sera plus rapide, car aucun retard ne sera occasionné par la reproduction sur "Off-set".

Le Service des prêts-entre-bibliothèques a enregistré 2176 activités qui se répartissent de la façon suivante:

PRETS-ENTRE-BIBLIOTHEQUES: pour les régions

	Emprunts	Prêts
Albert-Westmorland-Kent	296	274
Chaleur	822	82
Haut-Saint-Jean	593	102
Saint-Jean	5	144
York	370	264
Service des bibliothèques du N.-B.	40	63
autres bibliothèques du N.-B.	50	385
autres bibliothèques du Canada	—	862
TOTAL:	2176	2176

Un atelier fut organisé pour les employés des bibliothèques publiques et des commissaires de bibliothèques. Cinquante trois personnes ont assisté à cet atelier de travail. Le sujet portait sur le Rapport *Projet Progrès,* étude sur les bibliothèques publiques canadiennes publiée par l'Association canadienne des bibliothèques.

PUBLICATIONS:

La littérature acadienne et canadienne-française s'est enrichie avec l'excellente publication de l'ouvrage de Claude Potvin, *Le Canada français et sa littérature de jeunesse.*

A l'occasion du 10e anniversaire de la région Haut-Saint-Jean, un bref historique des 10 premières années fut publié sous le titre *Jalons historiques* sous la direction du directeur régional, Gilles Chiasson. La région de Saint-Jean profita de l'année internationale de l'enfance pour publier *Our World,* poèmes et dessins d'enfants.

TALKING BOOKS, an annotated list, est la contribution de la région York en vue d'aider les personnes handicapées visuellement.

Plusieurs listes variées sont publiées par le Service des bibliothèques et les régions afin d'aider les lecteurs dans leurs besoins.

La description et le compte rendu de toutes les activités des régions rendraient ce rapport trop volumineux. Les événements les plus représentatifs seulement seront mentionnés.

Les régions de bibliothèques:

La région Albert-Westmorland-Kent:

Un bibliobus desservant le comté de Kent dut être remplacé. La bibliothèque publique de Port Elgin a été agrandie et rénovée. Cet agrandissement double la superficie allouée à la bibliothèque. Grâce à l'initiative locale une ludothèque a vu le jour à la bibliothèque publique de Moncton. Ces jouets sont destinés aux clients du pré-scolaire. D'autres bibliothèques publiques de la Province s'orientent dans cette direction.

Une autre bibliothèque publique vient s'ajouter au réseau de bibliothèques de la région. Cette fois-ci, c'est la population du village de Petitcodiac qui sera desservie par une bibliothèque permanente.

La région Chaleur:

Plusieurs municipalités du comté de Gloucester ont construit ou agrandi leur édifice municipal. Un élément nouveau semble intéresser les administrateurs, c'est d'inclure l'espace pour loger une bibliothèque publique. Eventuellement, ces bibliothèques publiques seront intégrées au réseau des bibliothèques régionales.

La région Haut-Saint-Jean:

Des activités variées s'échelonnant sur une période d'une semaine entière furent organisées dans la région. Ce programme avait un double objectif: célébrer le 10e anniversaire de l'organisation des services des bibliothèques dans l'ensemble du comté de Madawaska et partiellement dans les comtés de Victoria et Restigouche; et aussi de promouvoir les services actuels.

La bibliothèque publique d'Edmundston, rénovée et agrandie, procéda à la coupe traditionnelle du ruban.

Cet évènement eut lieu en même temps que la cérémonie marquant l'ouverture officielle du Carrefour l'Assomption.

La région Saint-Jean:

La construction d'une nouvelle bibliothèque pour la ville de Saint-Jean est un évènement attendu depuis plusieurs années. Ce rêve est en voie de se concrétiser. La première phase du Complexe Marquet-Square, qui hébergera la bibliothèque publique et l'administration de la région de bibliothèques Saint-Jean, est presque terminée. La date d'ouverture de la bibliothèque est prévue pour le mois de mai 1983.

Après plusieurs années d'attente, la bibliothèque du village de Saint Andrews est acceptée dans le réseau des bibliothèques de la région Saint-Jean. La bibliothèque de ce village fonctionnait depuis déjà plusieurs années, grâce à un don substantiel laissé par un résident de cette communauté. La bibliothèque porte le nom de *"Ross Memorial Library"*.

La région York:

Avec l'aide de projets d'été, la région York a réalisé deux projets. L'un portait sur l'indexation d'une collection de documents historiques locaux. Le deuxième avait pour but d'enregistrer sur cassettes des livres acadiens et canadiens-français. Ces productions sont ajoutées à la collection des livres parlant destinés aux personnes incapables de lire les ouvrages imprimés.

RÉGIONS DE BIBLIOTHÈQUES

STATISTIQUES-SERVICES

Régions	Activités	Prêts	Prêts-Entre-Bibl.	Questions de Référence	Demandes & Réserves
Albert-Westmorland-Kent	610,667	524,596	880	9,266	27,485
Chaleur	395,592	353,476	1,272	7,179	3,905
Haut-Saint-Jean	302,285	253,723	477	2,360	7,955
Saint-Jean	604,014	520,465	681	23,867	13,564
York	1,047,284	916,345	689	34,645	36,381
TOTAUX	2,959,842	2,568,605	3,999	77,317	89,290

RÉGIONS DE BIBLIOTHÈQUES

STATISTIQUES-GENERALES

Régions	Siège social	Comtés	Population totale (recensement de 1976)	Bibliothèques permanentes	publiques mobiles	Fonds	Membres
Albert-Westmorland-Kent	Moncton	Albert Westmorland Kent Northumberland (partie)	164,587	14	3	269,549	35,673
Chaleur	Campbellton	Restigouche Gloucester	115,737	7	1	126,778	38,138
Haut-Saint-Jean	Edmundston	Madawaska Victoria (partie)	50,838	4	1	115,882	12,780
Saint-Jean	Saint-Jean	Kings Saint-Jean Charlotte	156,579	7	0	275,773	37,753
York	Fredericton	Victoria Carleton York Northumberland Queens	189,509	14	3	282,653	60,958
TOTAUX			677,250	46	8	1,070,635	185,302

RÉGIONS DE BIBLIOTHÈQUES

STATISTIQUES-REVENUS ET DEPENSES
1981-1982

	Revenus			Dépenses			
Région	**Province**	**Autres**	**Total**	**Salaires**	**Matériel**	**Divers**	**Total**
Albert-Westmorland-Kent	828,700	8,941.88	837,641.88	588,340.22	190,868.65	69,660.17	848,869.04
Chaleur	509,070	5,299.27	514,369.27	422,310.91	70,938.01	43,063.73	536,312.65
Haut-Saint-Jean	416,860	6,735.42	423,595.42	323,243.85	58,137.67	45,177.93	426,559.45
Saint-Jean	830,950	28,698.78	859,648.78	681,315.67	171,629.25	42,406.71	895,351.63
York	990,920	29,565.42	1,020,485.42	771,730.94	170,973.08	128,093.64	1,070,797.66
TOTAUX	3,576,500	79,240.77	3,655,740.77	2,786,941.59	662,546.66	328,402.18	3,777,890.43

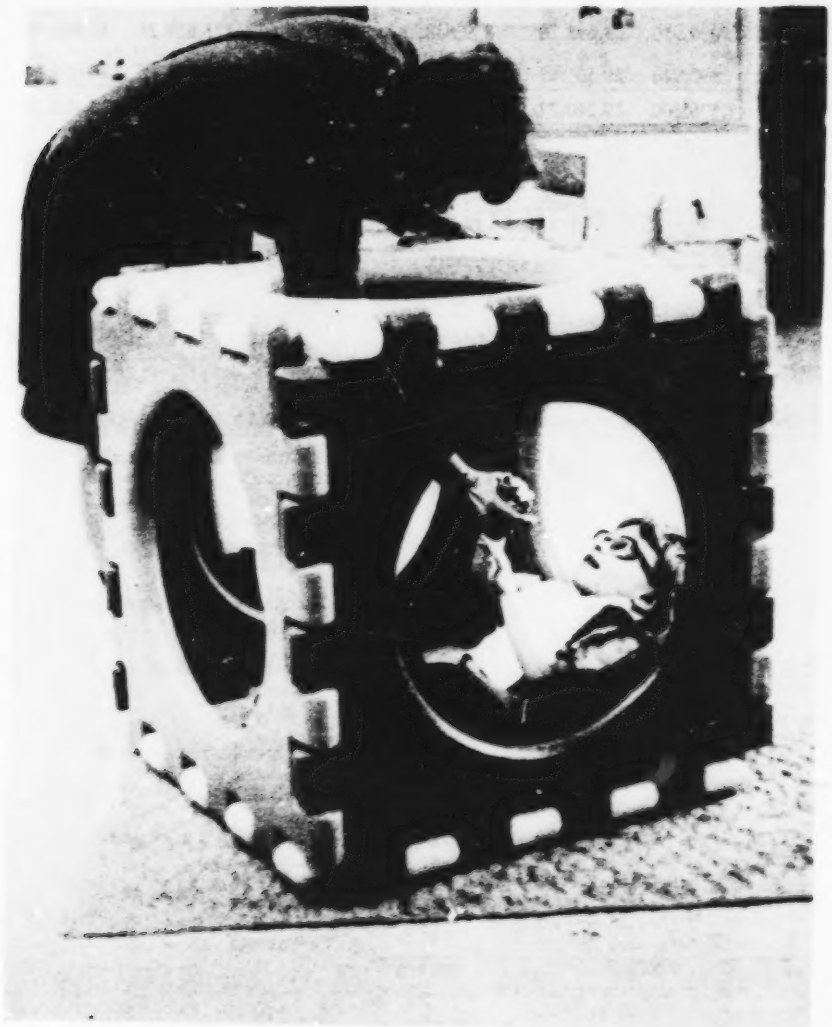
DIRECTION DES LOISIRS ET DU DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL

APERÇU

La Direction a élargi ses programmes et accru ses services au cours de l'année 1981-1982. Elle a centré ses efforts notamment dans les domaines suivants:

Leadership
Intégration
Ressources

On accorde de plus en plus d'importance aux loisirs comme facteur ayant une grande influence sur la qualité de la vie. La place et le sens des loisirs dans la société contemporaine suscitent de plus en plus d'intérêt et on s'occupe de la formation dans ce domaine.



FORME PHYSIQUE ET QUALITÉ DE LA VIE

La Direction a comme principal objectif de fournir soutien, conseils et aide aux organismes, associations, professionnels de la santé, conseils de loisirs et bénévoles.

1. La Direction a fait une percée dans l'entreprise privée dans six localités de la province. Des journées de plein air «Le Défi à l'entreprise» (un projet partagé avec Santé et Bien-être Canada) ont été organisées à St. George, St. Stephen, Edmundston, Sussex, Saint-François et Fredericton. Des équipes de 10 à 15 personnes de la communauté d'affaires locale ont participé à des compétitions de marche, de course, de saut et de lancer. La compétition était amicale et les journées ont été un succès dans toutes les régions.

2. Du personnel de la Direction a visité les industries du Nord du Nouveau-Brunswick afin de distribuer des documents publicitaires sur la forme physique et en faire voir l'importance pour les employés.

3. La Direction a instauré en mars, à Sussex Corner, un projet pilote appelé Plein air-Santé-Famille 1982, destiné à promouvoir les activités de plein air l'hiver et en famille. Au nombre des activités figuraient le patin, le toboggan, le ski de randonnée, la raquette et la sculpture sur glace. La journée a été un succès retentissant et on projette d'étendre l'expérience à toute la province en 1983.

4. Quatre films documentaires sur la forme physique et la qualité de la vie ont été achetés et confiés à la cinémathèque du ministère de l'Education. Ils traitent de différents sujets comme la nutrition, le poids, le stress psychologique, la santé et l'activité physique.

5. Des membres du personnel de la section «forme physique et qualité de la vie» ont participé à des ateliers sur le leadership aux YMCA de Fredericton, Moncton et Saint-Jean. Plus de 80 futurs instructeurs de conditionnement physique ont participé à ce programme.

6. «Mission jeunesse en forme», un programme destiné à encourager l'activité physique chez les enfants d'âge scolaire, est toujours très populaire dans la province. Des districts scolaires de plusieurs autres provinces ont demandé des renseignements sur ce programme.

7. De la documentation soulignant l'importance de l'activité physique chez les enfants a été distribuée dans toutes les régions à l'intention des camps, des moniteurs de camps et des surveillants de tout petits. Un exposé sur la santé et la forme physique a également été donné à la réunion annuelle de l'Association de camping du Nouveau-Brunswick.

8. Des documents publicitaires sur la forme physique et la qualité de la vie ont été distribués gratuitement à des individus et des organismes, et des conférences éducatives ont été données à des groupes dans toute la province.

DÉVELOPPEMENT DES LOISIRS

La Direction a subventionné diverses cliniques, ateliers, conférences et séminaires sur les loisirs, le leadership, le bénévolat, etc., en collaboration avec les organismes provinciaux suivants:

- Loisir Nouveau-Brunswick
- Canotage Nouveau-Brunswick
- Section provinciale de la Croix-Rouge
- Légion royale canadienne
- Association de camping du Nouveau-Brunswick.

ACTIVITÉS RÉCRÉATIVES DE PLEIN AIR ET FORMATION

La Direction a mis des ressources financières, humaines et administratives à la disposition des organismes ci-dessous qui offrent des activités récréatives de plein air:

- Canotage Nouveau-Brunswick dans les domaines de la formation et de la programmation de perfectionnement.

- Le centre *Sunbury Shores Arts and Nature* pour ses programmes d'écologie du littoral et d'interprétation de sentiers de la nature.

- La section récréative de ski de randonnée a bénéficié de ressources administratives et humaines de la Direction. Le programme des pistes a également été étendu aux motoneiges.

DÉVELOPPEMENT DU LEADERSHIP NAUTIQUE

En réponse à l'augmentation du nombre d'installations nautiques intérieures et extérieures dans la province, il a fallu augmenter les ressources financières et humaines. Les programmes du Service national de sauvetage et de la Croix-Rouge ont vu leurs subventions augmenter, passant respectivement à 64 % et 70 %.

PROGRAMME SPORT D'ÉTÉ

Le programme Sport d'été 1981 a fourni l'occasion à 21 étudiants universitaires de la province de se trouver un emploi dans les domaines de l'entraînement et du perfectionnement. Des cliniques, des sessions de formation et des compétitions ont eu lieu dans des activités comme:

le base-ball
le conditionnement physique
la balle-molle
l'athlétisme
le basket-ball
le soccer
le tennis

La mise en oeuvre et la surveillance de ce programme relevaient des bureaux régionaux du ministère.

CONSEILS DES LOISIRS

Des subventions jusqu'à concurrence de 1 400 $ calculées en fonction du nombre de membres ont été offertes à 181 conseils des loisirs de la province pour les aider à défrayer leur administration, leurs programmes, des activités spéciales et la prestation de services récréatifs.

SUBVENTIONS POUR LA CONSTRUCTION DE PETITES INSTALLATIONS

La Direction a accordé des subventions pour des projets de construction mineure, de rénovation et de modification d'édifices dans les domaines des sports,

de la culture et des loisirs. Elle s'est efforcée d'accorder ses subventions de façon à partager la moitié des coûts, jusqu'à concurrence de 10 000 $ par projet. Cent huit localités/organismes/etc. se sont prévalus des subventions pour un budget total de 400 000 $.

PROGRAMME D'AIDE POUR LE RECRUTEMENT DE MONITEURS EN LOISIRS

Sur une base décroissante de quatre ou cinq ans, le programme d'aide pour le recrutement de professionnels en loisirs offre aux municipalités un soutien financier pour le salaire d'un travailleur en loisirs à temps plein.

Le programme s'adresse aux municipalités désireuses d'embaucher seules ou conjointement un directeur/spécialiste des loisirs, ou aux organismes privés pour le perfectionnement de leur leadership professionnel.

Le programme offre également aux municipalités ou aux organismes privés qui donnent une formation de leadership bénévole une aide financière à la fin d'un plan d'action d'un an.

Au cours de l'année financière 1981-1982, une municipalité a bénéficié d'aide financière pour le programme de leadership bénévole et quatre employés en loisirs ont été embauchés en vertu du programme d'aide pour le recrutement de moniteurs en loisirs dans les catégories suivantes:

i) 2 directeurs des loisirs
ii) 1 coordonnateur des programmes
iii) 1 spécialiste des loisirs de plein air et des populations spéciales

De plus, deux *Boys' and Girls' Clubs* ont été ajoutés à la section des organismes privés du programme d'aide pour le recrutement de moniteurs en loisirs.

ORGANISMES PRIVES

Au cours de l'année financière 1981-1982, la Direction a accordé une aide financière aux Scouts, Guides, *Boys' and Girls' Clubs,* Cadets de l'air, de la marine et de l'armée, etc., pour défrayer les coûts et les dépenses annuels d'administration relativement aux projets de développement de leadership.

Comme les organismes ci-dessus s'occupent principalement des jeunes, on s'est surtout soucié d'établir des programmes de formation à l'intention des moniteurs adultes désireux de perfectionner leurs techniques pour travailler avec la clientèle visée.

PROGRAMME DE CAMPS

Une aide de 13 137 $ a été accordée à 19 camps pour les frais d'administration et d'entretien.

Les moniteurs et les administrateurs de camps ont eu l'occasion de participer à une conférence organisée par l'Association de camping du Nouveau-Brunswick en collaboration avec la Direction. Les sujets traités allaient des techniques de base pour les moniteurs de camps jusqu'aux formalités administratives pour les cadres.

PROGRAMME D'AIDE AUX PISCINES EXTÉRIEURES

Une aide financière de 12 250 $ a été offerte à 20 localités pour les aider à défrayer les coûts d'exploitation des piscines municipales extérieures.

Il convient de remarquer que l'aide offerte au programme nautique pour les handicapés a attiré l'intérêt de plusieurs piscines extérieures au cours de l'année 1981-1982.

RECHERCHE

Le programme d'économie d'énergie de la Direction pour les patinoires fonctionne à plein rendement; une centaine de formules de participation ont été adressées par retour du courrier aux arénas et aux pistes de curling. Ce programme, mené par l'équipe de contrôle de la consommation d'énergie du Conseil de recherche et de productivité, est accessible gratuitement à quiconque en fait la demande. Un programme semblable existe pour les piscines et les centres communautaires.

Le Secrétariat de l'énergie, les conseillers techniques d'Enerplan et la Direction des loisirs collaborent à une étude pour déterminer, pour les arénas, quels reconditionnements seraient les plus avantageux en termes d'économie d'énergie et de rentabilité. Des travaux sont en cours aux arénas de Lamèque, de Saint-Léonard et de Riverview pour l'installation de nouveaux éclairages modernes, de systèmes de récupération de la chaleur et de systèmes de surveillance.

SERVICES DE TRADUCTION

Les organismes de loisirs qui traduisent eux-mêmes leur documentation ont obtenu une subvention spéciale.

ÉTUDES COMMUNAUTAIRES

La Direction offre des ressources humaines et administratives aux municipalités, aux organismes et groupes à but non lucratif et à d'autres organismes dans les domaines de l'établissement d'un plan directeur pour l'organisation des loisirs, ainsi que pour entreprendre des études de faisabilité, des enquêtes et des évaluations.

INSTALLATIONS

La Direction a répondu à une centaine de demandes de renseignements sur la planification, l'installation, la documentation et l'exploitation d'installations.

PROGRAMMES SPÉCIAUX

La Direction a coparrainé le cinquième séminaire sur le revêtement des terrains en gazon avec le Service des loisirs et des parcs de la ville de Saint-Jean. Il s'agissait du plus grand séminaire de ce genre tenu dans les Maritimes, qui a réuni 130 participants.

SERVICES DE REPRODUCTION ET DE DOCUMENTATION

La Direction a accordé son soutien administratif (jusqu'à concurrence de 10 000 feuilles de copie par groupe) aux organismes de loisirs provinciaux désireux de distribuer de la documentation comme des bulletins, des procès-verbaux, des statuts et règlements et de la documentation technique.

BUREAUX RÉGIONAUX

Par l'intermédiaire des 13 bureaux régionaux, le personnel des régions a offert des services de perfectionnement dans les domaines ci-après:

- Culture
- Sports
- Jeux à structures minimums
- Loisirs
- Organisation de clubs
- Leadership
- Etudes communautaires
- Evaluation
- Liaison
- Consultation
- Conseils de loisirs
- Centres de bénévoles

SERVICES SPÉCIALISÉS

Le personnel du bureau central a assuré des services spécialisés dans les domaines suivants:

- Récréation de plein air
- Sports nautiques
- Planification des installations
- Construction des installations
- Loisirs physiques
- Activités socio-culturelles
- Recherche
- Conseils des loisirs
- Organismes privés
- Groupes spéciaux
- Personnes âgées
- Auto-formation
- Renseignements généraux
- Liaison
- Consultation

GROUPES SPÉCIAUX

L'Année internationale des handicapés a contribué à mettre l'accent sur l'élaboration de projets spéciaux pour l'année 1981-1982. La Direction a étendu ses ressources humaines, la distribution de l'information, ses services de consultation et d'aide financière aux organismes, groupes, régions et localités soucieux d'aider les handicapés.

Les initiatives de la Direction pour donner suite aux buts et aux thèmes internationaux établis par les Nations-Unies pour commémorer cette importante année ont favorisé la création de programmes visant à améliorer les échanges entre les handicapés et le grand public dans un esprit sincère de pleine participation et d'égalité.

ASSOCIATION CANADIENNE POUR LES DÉFICIENTS MENTAUX

La Direction a étendu son aide financière à l'Association canadienne pour les déficients mentaux pour la mise sur pied d'une joujouthèque. Le but de ce projet pilote était la mise sur pied d'une joujouthèque provinciale à la portée de tous les enfants handicapés du Nouveau-Brunswick.

ASSOCIATION CANADIENNE POUR LA SANTÉ MENTALE

Grâce à l'aide de la Direction en ressources humaines et financières, l'Association canadienne pour la santé mentale a organisé un symposium sur le camping pour les populations spéciales.

INSTITUT NATIONAL CANADIEN POUR LES AVEUGLES (INCA)

La Direction a soutenu divers projets visant à augmenter les occasions pour les enfants et adultes aveugles et sourds-aveugles de participer à des activités de loisirs de qualité.

JOUJOUTHÈQUE

La Direction a aidé l'INCA à améliorer et à agrandir sa joujouthèque. Grâce à ce service, les enfants aveugles et sourds-aveugles de la province peuvent s'amuser et apprendre au moyen de jeux éducatifs et adaptés.

CENTRE DE DOCUMENTATION LITTÉRAIRE (INCA)

La Direction a accordé son aide financière pour l'achat de matériel visant à améliorer et à enrichir le contenu anglais et français du centre de documentation littéraire de l'INCA.

PROJETS A L'INTENTION DES ENFANTS

Des aides techniques, des rubans éducatifs et des projets de sensibilisation du public ont constitué un ensemble de programmes pour faire connaître au grand public les besoins en loisirs des enfants aveugles. D'autres projets ont motivé et stimulé les enfants à participer à des activités de loisirs organisées par les localités.

PROJET CONTACT LOISIRS

On a conçu des projets spéciaux pour permettre aux enfants voyants de connaître et de comprendre les enfants handicapés visuels et auditifs-visuels, et à encourager leur participation conjointe à des activités récréatives.

OUVERTURE CULTURELLE

Le 2e spectacle annuel de Théâtre Nouveau-Brunswick au Playhouse a été présenté en matinée pour les handicapés et leur famille.

SOCIÉTÉ CANADIENNE DE LA CROIX-ROUGE

Une clinique nautique adaptée pour les instructeurs a été organisée en collaboration avec la Société de la Croix-Rouge (Division de la sécurité aquatique).

CAMPING (POPULATIONS SPÉCIALES)

La Direction a offert une aide financière à des organismes provinciaux pour permettre aux enfants et aux adultes de faire l'expérience d'un camp. Des cliniques d'orientation précamp ont été tenues comme stimulant pour développer et améliorer les aptitudes sociales des futurs campeurs.

CAMP ROTARY

Une subvention spéciale a été accordée au Conseil canadien pour la réadaptation des handicapés afin de permettre aux adultes handicapés physiquement de toutes les régions de la province de faire l'expérience de la vie de camp.

CONSEIL COORDINATEUR DE LA DÉFICIENCE AUDITIVE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

La Direction a fourni une aide financière et des ressources humaines au conseil de coordination de la déficience auditive du Nouveau-Brunswick pour aider les handicapés auditifs à participer activement à la vie de leur collectivité et à profiter de loisirs de qualité.

OLYMPAIDES SPÉCIALES

Par son aide, la Direction a permis la tenue des «Olympiades spéciales du Nouveau-Brunswick» par des cliniques régionales de perfectionnement dans toute la province. Elle a également soutenu «Jeux olympiques spéciaux» provinciaux et nationaux.

CIRQUE DE RUPERT/PROCESSUS D'INTÉGRATION

On a présenté aux enfants des écoles francophones, à leurs enseignants et à leur famille le spectacle du clown avec un message pour marquer l'Année internationale des handicapés.

Sous la direction du clown Rupert, les participants ont créé un cirque dans le but de s'intégrer tout en jouant.

Les régions suivantes ont bénéficié de cette représentation intégration:

Ville	Publique	Lieu	Nombre de spectateurs
Grand-Sault	Ecole	Ecole Burgess	350
Edmundston	Ecole	Centre municipal des congrès	450
Campbellton	Ecole	Ecole Appolo	700
	Collectivité	Ecole Appolo	800
	Hôpital	Centre Hospitalier Restigouche	200
Balmoral	Ecole	Restigouche Domaine des Copains	700
Bathurst	Ecole	Poly. Népisiguit	1000
	Collectivité	Poly. Népisiguit	1000
Shippagan	Collectivité/ Ecole	Ecole Marie-Esther	1500
Tracadie	Ecole	Poly. W.A. Losier	800
Caraquet	Ecole	Centre Chevaliers de Colombo	450
Saint-Louis de-Kent	Ecole	Poly. Marcel Francois Richard	700
Cap Pelé	Ecole	Ecole Donat Robichaud	450

CONSEIL CANADIEN DES AVEUGLES (CCA)

Le Conseil canadien des aveugles a reçu une subvention annuelle pour des activités récréatives. Une aide financière supplémentaire lui a été accordée pour lui permettre de participer au Weekend annuel de sports récréatifs des Maritimes.

SÉMINAIRE DE LEADERSHIP

La Direction a organisé, en collaboration avec l'INCA et le CCA, un séminaire de leadership à l'intention des aveugles.

Les délégués ont été choisis à même le CCA. Les participants ont eu l'occasion de perfectionner leurs aptitudes de leadership.

CENTRES DE BÉNÉVOLES

Pour la décennie 80, les systèmes de prestation de services communautaires ont choisi de s'orienter principalement vers la sélection, la formation et le perfectionnement de leaders, d'organismes et d'associations bénévoles qui assumeront une plus grande responsabilité dans la conception et la mise en oeuvre de programmes d'action communautaire.

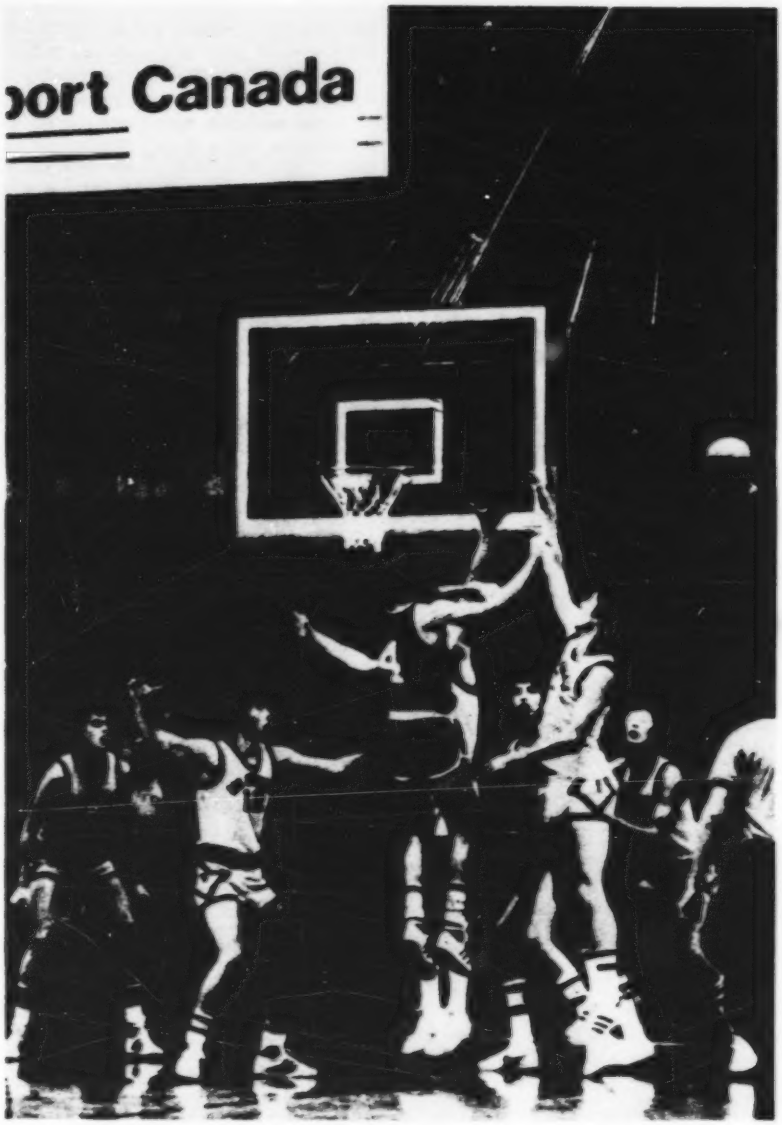
Tenant compte de cette orientation, la Direction a aidé l'Association des centres de bénévoles du Nouveau-Brunswick à organiser une conférence provinciale sur le bénévolat suivie d'ateliers de discussion et de séminaires.

Elle a également offert des ressources consultatives, financières et techniques pour la mise sur pied de centres de bénévoles et de comités de direction.

DIRECTION DU SPORT AMATEUR

La Direction du sport amateur a pour objectif de contribuer au développement du sport en fournissant de l'aide sur le plan financier, consultatif et administratif. Une cinquantaine d'associations sportives bénéficient de cette aide.

Le Groupe d'étude sur le sport amateur au Nouveau-Brunswick a présenté son rapport et ses recommandations au ministre en juillet 1980. Le rapport contient une analyse de la situation du sport dans la province et des recommandations à l'intention des huit autorités qui s'intéressent au développement du sport (dont le gouvernement provincial). Au cours de l'année, le ministre a annoncé la façon dont il mettrait en oeuvre les recommandations du rapport qui s'adressaient au gouvernement provincial. Le personnel régional intensifiera le développement du sport et on encouragera les associations sportives de la province à régionaliser leurs structures et leurs programmes.



Le comité organisateur de Saint-Jean des Jeux d'été du Canada de 1985 a continué de préparer des plans et des budgets en prévision de cet événement qui réunira plus de 3 000 athlètes des quatre coins du pays pour participer à des compétitions dans 18 disciplines. Le ministère a contribué 660 000 $ pour les coûts d'immobilisation reliés à la tenue des jeux.

Un événement sportif important a eu lieu en 1981: les Jeux d'été du Canada de 1981, à Thunder Bay en Ontario. L'équipe du Nouveau-Brunswick s'y est classée au 9e rang et a remporté deux médailles d'argent et quatre de bronze.

En 1981, Année internationale des handicapés, la Direction a fait un effort spécial pour renforcer les associations sportives de handicapés et pour aider les athlètes handicapés. L'Association des sports en fauteuil roulant du Nouveau-Brunswick a également reçu une subvention spéciale de 4 600 $ pour acheter de nouveaux fauteuils roulants de compétition et pour permettre à une équipe de participer à une compétition spéciale en Angleterre.

Comme les années précédentes, la Direction continue à aider le sport par l'entremise de ses deux sections: celle des programmes et de la planification et celle des services.

PROGRAMMES ET PLANIFICATION

Le personnel de la section travaille en étroite collaboration avec les 50 associations bénévoles de sport amateur en vue d'améliorer et d'élargir les programmes et les possibilités. En outre, il évalue les demandes de subvention et fait des recommandations quant à l'aide à apporter.

En 1981-1982, les associations ont bénéficié d'une aide financière dans trois principaux domaines: a) aide administrative, b) aide pour les compétitions, c) aide pour les programmes généraux. Dans le cadre de ces catégories d'aide, les associations peuvent recevoir des subventions pour 14 genres d'activités bien précises. (Voir tableau).

En plus de son aide financière aux associations sportives provinciales spécialisées dans une discipline, la Direction a élargi son programme de façon à aider également le comité organisateur des Jeux de l'Acadie, 23 clubs sportifs communautaires et Sport Nouveau-Brunswick. Cette année encore, la Direction a accordé une aide financière considérable au Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick.

Pour obtenir des renseignements complémentaires sur l'aide financière accordée aux associations sportives provinciales, veuillez consulter le tableau qui suit aux pages 20, 21.

SERVICES

La section des services offre des services administratifs à toutes les associations sportives provinciales reconnues, dans le domaine des communications, des relations publiques et de la publicité. Grâce à un matériel moderne d'impression, de correction et de reproduction rapide des textes, la section assure un excellent service très diversifié et dans des délais très courts.

Plus de douze mille noms et adresses postales d'associations sportives ont été convertis à un nouveau système qui utilise notre matériel de traitement de textes, qui produit efficacement les étiquettes postales et élimine virtuellement le double emploi d'adresses.

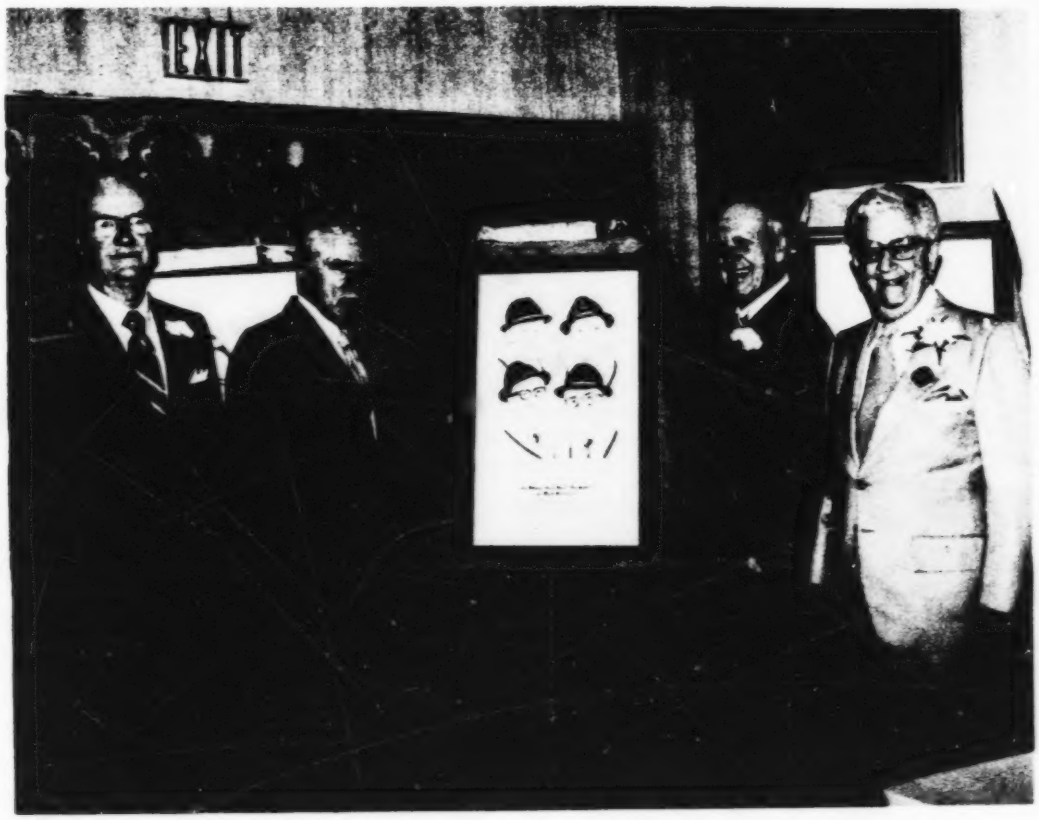
Le volume de travail continue de croître du fait que les conseillers en sports informent mieux les associations sportives du grand éventail de services disponibles.

TEMPLE DE LA RENOMMÉE SPORTIVE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Le banquet annuel et les cérémonies d'installation au Temple de la renommée sportive du Nouveau-Brunswick ont eu lieu le 30 mai 1981.

L'équipe de curling Jim Murphy de Saint-Jean, Sig Nielsen, originaire de Plaster Rock et Jim Fox de Riverview ont été honorés pour leurs exploits d'athlètes. Un hommage posthume a été rendu à Bob Brown de Woodstock comme initiateur du développement et de la promotion du basket-ball dans sa ville natale.

Le Temple de la renommée, situé au Centre national d'exposition à Fredericton, compte maintenant soixante membres.



SPORT BRANCH: ASSISTANCE BY SPORT AND PROJECT - 1981-1982 FISCAL YEAR

SPORT	ANNUAL ADMIN ASST.	HOSTING NATIONAL EVENTS	DELEGATES NATIONAL MEETINGS	TRANS-LATION	LEADER-SHIP	PLANNING ASSIST.	NATIONAL CHAMP. ASSIST.	EASTERN/ ATLANTIC COMP.	HIGH PERFORM-ANCE	PROVINCIAL TEAMS/CANADA GAMES
ARCHERY	400	-	-	-	-	-	1,500	-	800	1,000
BADMINTON	750	300	695	100	-	100	875	750	865	4,100
BASEBALL	1,250	1,450	855	-	-	314	4,000	3,600	-	1,830
BASKETBALL	2,000	550	386	240	1,500	100	3,350	-	-	8,679
BLIND SPORTS	-	-	175	-	-	-	-	-	-	-
BOXING	750	150	425	150	-	150	3,800	-	385	5,046
BROOMBALL	1,250	-	1,085	400	-	75	4,000	4,200	-	-
CANOE	-	-	-	-	-	-	-	-	-	10,000
CURLING (L)	1,250	-	1,024	-	-	290	-	-	-	-
CURLING (M)	1,250	400	894	-	-	38	-	675	-	-
CYCLING	300	124	368	-	-	-	-	-	-	3,600
DIVING	-	-	70	-	-	-	-	-	-	-
EQUESTRIAN	750	150	-	-	-	-	-	450	-	-
FENCING	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
FIELD HOCKEY	750	150	297	180	-	34	1,800	-	246	2,000
FIGURE SKATING	2,250	-	985	-	-	896	1,750	4,900	3,800	3,530
FOOTBALL	1,050	-	798	-	-	-	1,275	-	-	-
GOLF (L)	1,600	-	640	-	-	335	225	360	-	1,543
GOLF (M)	1,750	-	369	300	-	111	-	750	-	-
GYMNASTICS	750	-	1,560	300	-	1,057	1,900	1,600	-	4,550
HANDBALL (OLYMPIC)	750	-	485	-	-	58	3,750	4,500	-	-
HANDGUN	750	-	310	-	-	28	950	250	-	-
HOCKEY	1,250	150	1,420	-	7,098	905	5,912	4,606	1,500	-
JUDO	750	-	-	-	-	293	575	-	2,278	900
KARATE	500	-	138	-	-	146	825	-	-	-
LACROSSE	530	-	787	200	-	-	-	-	-	1,000
LAWN BOWLING	300	150	560	-	-	506	1,050	250	-	-
MOD. GYMNASTICS	750	400	728	100	-	1,452	2,400	1,425	4,730	500
NBIAA	750	-	267	-	-	-	-	-	-	-
ORIENTEERING	500	-	381	-	-	-	750	500	588	750
PARACHUTING	300	-	562	-	-	-	1,575	-	-	-
PAC(QUET)BALL	580	100	370	-	-	-	1,800	450	-	1,445
RIFLE	750	300	255	150	-	300	1,900	250	-	900
RINGETTE	300	-	140	-	-	163	-	-	-	-
ROWING	300	150	581	-	-	64	1,225	175	1,000	4,000
RUGBY	750	-	185	-	-	-	-	1,100	930	3,000
SAILING	750	-	330	300	-	-	300	100	3,300	11,799
SKIING	2,000	150	841	-	2,500	1,314	2,013	1,563	256	9,434
SOCCER	750	550	298	-	-	-	1,050	4,550	-	2,796
SOFTBALL	1,250	750	400	-	2,000	2,231	10,000	4,100	-	5,000
SPEEDSKATING	750	300	1,018	-	-	300	240	720	2,505	7,085
SQUASH	750	-	564	200	-	-	500	945	-	-
SWIMMING	1,000	150	140	-	-	-	1,000	1,950	1,075	1,000
SYNCHRONIZED SWIM	750	150	654	-	-	320	1,238	1,425	-	-
TENNIS	750	-	185	-	-	100	-	750	-	3,942
TABLE TENNIS	350	-	185	200	-	241	1,050	825	750	-
TRACK & FIELD	750	300	315	-	-	-	550	-	-	6,100
VOLLEYBALL	750	1,300	-	200	-	100	2,700	2,100	-	-
WATER SKIING	750	-	304	-	-	110	-	400	-	-
WHEELCHAIR SPORTS	300	-	323	-	-	723	-	-	750	-
WRESTLING	750	150	87	-	-	-	300	-	1,000	375
TOTALS	40,230	8,324	23,199	3,020	13,098	12,854	68,128	50,219	26,758	105,904

Coaching Certification Theory
Sports Hall of Fame
Sport New Brunswick, Inc.
Les Jeux de l'Acadie
Sport Club Assistance
International Year of Disabled Persons
Research and Development
Totals

APPUI ADMINIS TRATION	HÔTE/ COMPÉTI-TIONS NAT.	DÉLÉGUÉS/ RÉUNIONS NAT.	TRADUC-TION	PERMA-NENTS	ASSIST-ANCE POUR PLANIFI-CATION	COMPÉTI-TIONS NAT.	COMPETI-TIONS DE L'EST/DE L'ATL.	PERFOR-MANCE SUPÉ-RIEURE	EQUIPES PROVINCI-ALES/ JEUX DU CANADA

*These totals represent dollars paid to the various Sports.

DIRECTION DU SPORT: AIDE PAR SPORT ET PAR PROJET - ANNEE FINANCIERE 1981-82

COACHING CERTIFICATION	OFFICIALS DEVELOPMENT	SPORT DEVELOPMENT	PROV. GROWTH & EXPANSION	*TOTAL ASSISTANCE	MAILING PRINTING SERVICES	GRAND TOTALS	SPORT
-	-	-	-	3,700	455	4,155	TIR A L'ARC
276	-	70	3,400	12,281	3,368	15,649	BADMINTON
1,077	280	-	-	14,656	551	15,207	BASE-BALL
96	1,167	487	350	18,905	2,442	21,347	BASKET-BALL
-	-	-	-	175	234	409	SPORTS POUR LES AVEUGLES
-	782	-	-	11,638	206	11,844	BOXE
-	-	500	-	11,510	1,719	13,229	BALLON SUR GLACE
-	-	-	-	10,000	-	10,000	CANOTAGE
-	-	-	-	2,564	1,719	4,283	CURLING (F)
6,084	-	-	-	9,341	1,036	10,377	CURLING (H)
997	-	-	-	5,389	232	5,621	CYCLISME
421	-	-	-	491	41	532	PLONGEON
-	-	381	-	1,731	1,479	3,210	SPORT EQUESTRE
-	-	-	-	-	9	9	ESCRIME
329	730	730	743	7,989	455	8,444	HOCKEY SUR GAZON
-	4,000	2,927	250	25,288	2,362	27,650	PATINAGE ARTISTIQUE
-	-	-	-	3,123	467	3,590	FOOTBALL
-	-	-	-	4,703	571	5,274	GOLF (F)
-	-	*470	-	3,750	243	3,993	GOLF (H)
1,895	883	-	-	14,495	1,148	15,643	GYMNASTIQUE
-	420	330	613	10,906	219	11,125	HANDBALL (OLYMPIQUE)
-	905	-	350	3,543	494	4,037	TIR AU PISTOLET
735	1,295	845	-	25,716	5,055	30,771	HOCKEY
-	501	-	-	5,297	383	5,680	JUDO
-	-	700	-	2,309	79	2,388	KARATE
-	300	750	-	3,567	21	3,588	CROSSE
105	58	820	190	3,989	58	4,047	BOULINGRIN
410	802	-	614	14,311	662	14,973	GYMNASTIQUE MODERNE
-	-	-	-	1,017	-	1,017	A.S.I.M.-B.
-	350	200	101	4,120	700	4,820	COURSE D'ORIENTATION
-	-	1,085	-	3,522	1,331	4,853	PARACHUTISME
547	305	-	-	5,517	511	6,028	RACQUETBALL
-	-	500	1,010	6,315	5,358	11,673	TIR A LA CARABINE
-	216	289	-	1,108	297	1,405	RINGUETTE
-	-	-	350	7,845	23	7,868	AVIRON
457	605	310	-	7,257	186	7,443	RUGBY
700	-	-	-	17,579	625	18,204	VOILE
1,228	1,921	258	-	23,478	1,808	25,286	SKI
1,316	324	-	694	12,328	275	12,603	SOCCER
1,324	-	32	-	27,087	1,702	28,789	BALLE-MOLLE
-	240	-	-	13,158	285	13,443	PATINAGE DE VITESSE
893	175	-	-	4,227	904	5,131	SQUASH
60	512	5,500	-	12,387	300	12,687	NATATION
-	1,066	-	-	5,403	406	6,809	NAGE SYNCHRONISEE
463	-	-	-	6,110	351	6,461	TENNIS
-	-	-	-	3,521	225	3,746	TENNIS DE TABLE
460	60	600	-	9,135	1,027	10,162	ATHLETISME
120	-	810	100	8,390	1,918	10,198	BALLON-VOLANT
366	300	-	-	2,230	373	2,603	SKI NAUTIQUE
-	-	-	-	2,096	449	2,545	SPORTS EN FAUTEUILS ROULANTS
250	467	193	-	3,572	77	3,649	LUTTE
20,609	18,864	18,787	8,965	418,959	44,739	463,698	TOTAUX
				14,763	5,909	20,672	CERTIFICATION DES ENTRAINEURS (THEORIE)
				32,640	25	32,665	TEMPLE DE LA RENOMMEE SPORTIVE
				29,840	471	30,311	SPORT NOUVEAU-BRUNSWICK
				21,000	389	21,389	LES JEUX DE L'ACADIE
				25,560	-	25,560	PROGRAMME D'AIDE AUX CLUBS SPORTIFS
				7,539	80	7,619	L'ANNEE INTERNATIONALE DES PERSONNES HANDICAP
				1,858	-	1,858	RECHERCHE ET DÉVELOPPEMENT
				552,759	51,613	683,772	TOTAUX

CERTIFICATION/ ENTRAINEURS	DEVELOPPEMENT/ ARBITRES	DEVELOPPEMENT DU SPORT	CROISSANCE/DEVELOPPEMENT AU NIVEAU PROV.	* BOURSES TOTALES	SERVICES DE COURRIER/ D'IMPRIMERIE	GRAND TOTAL
60,000	18,864	18,787	8,965	552,759	51,613	683,772

*Ces bourses totales représentent les sommes versées aux différents sports.

DIRECTION DE L'AIDE AUX ÉTUDIANTS

Les objectifs du programme d'aide aux étudiants du Nouveau-Brunswick sont les suivants:

1. Assurer une aide financière aux résidents du Nouveau-Brunswick qui veulent poursuivre des études post-secondaires, mais qui manquent de ressources.

2. Réduire le taux d'endettement des étudiants post-secondaires du Nouveau-Brunswick.

3. Permettre aux étudiants qui veulent fréquenter un établissement désigné hors de la province de bénéficier du même appui financier que ceux qui étudient dans la province.

Dans le but d'atteindre ces objectifs, la Direction de l'aide aux étudiants a appliqué les programmes suivants pendant l'année 1981-1982:

Le Régime de prêts aux étudiants

Le Programme de bourses d'entretien du Nouveau-Brunswick

Le Programme de remise de prêts du Nouveau-Brunswick

Le Programme de bourses d'étude à l'extérieur de la province pour les étudiants francophones.

RÉGIME CANADIEN DE PRÊTS AUX ÉTUDIANTS

Le Régime canadien de prêts aux étudiants offre des prêts sans intérêt aux étudiants admissibles à poursuivre des études à plein temps dans un établissement post-secondaire désigné. Même s'il s'agit d'un programme fédéral, c'est la Direction de l'aide aux étudiants qui est autorisée à l'administrer dans la province du Nouveau-Brunswick et qui est donc chargée d'émettre les prêts en vertu du programme.

Le montant maximal auquel a droit un étudiant dépend du nombre de semaines pour lesquelles l'étudiant s'est inscrit pour l'année scolaire. Lorsque la durée des études varie entre 26 et 32 semaines, le montant maximum est de 1 800 $. Pour une durée variant entre 33 et 52 semaines, l'aide maximum est de 56,25 $ par semaine d'étude.

La somme totale qui peut être allouée pour toute la période d'études post-secondaires est de 9 800 $.

Les prêts sont accordés sans intérêt jusqu'à six mois après la fin des études à plein temps. Le premier jour du septième mois, l'étudiant devient responsable du paiement du capital et de l'intérêt aux termes de l'entente avec la banque.

Le taux d'intérêt varie légèrement d'une année à l'autre et peut être modifié. Il était de 15 3/8 % en 1981 et le tableau ci-après donne des exemples de remboursement au taux d'intérêt de 1981.

	Paiement mensuel	Intérêt total
3 000 $ remboursables sur une période de 5 ans	71,98 $	1 318,80 $
4 000 $ remboursables sur une période de 5 ans	95,97 $	1 758,20 $
5 500 $ remboursables sur une période de 7 ans	107,29 $	3 512,36 $
9 000 $ remboursables sur une période de 7 ans	175,57 $	5 747,88 $

Au cours de l'année universitaire 1981-1982, 7 483 demandes de prêt ont été reçues et des prêts d'un montant total de 10 783 871 $ ont été accordés dans le cadre du régime.

RÉGIME DE BOURSES D'ENTRETIEN DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Outre le Régime canadien de prêts aux étudiants, les étudiants du Nouveau-Brunswick inscrits à plein temps dans un établissement post-secondaire désigné, sauf les établissements privés, ont droit à une bourse non remboursable jusqu'à concurrence de 1 700 $.

Aux fins d'administration, le programme de bourses est combiné avec le Régime canadien de prêts aux étudiants et est destiné à fournir une aide supplémentaire normalement non remboursable pour aider financièrement les étudiants dont les besoins dépassent les montants du prêt.

La formule d'octroi des prêts et bourses aux étudiants fréquentant un établissement d'enseignement pendant deux semestres consécutifs ou une année universitaire complète est la suivante:

1981-1982

La première tranche de 1 400 $ - Régime canadien de prêts aux étudiants

La deuxième tranche de 1 700 $ - Bourse d'entretien du Nouveau-Brunswick

La dernière tranche de 400 $ - Régime canadien de prêts aux étudiants

TOTAL 3 500 $

Conformément aux lignes de conduite adoptées, les étudiants fréquentant à plein temps un établissement d'enseignement pendant un semestre ont, pour leur part, bénéficié d'une aide calculée selon la formule ci-après:

1981-1982

La première tranche de 700 $ - Régime canadien de prêts aux étudiants

La deuxième tranche de 850 $ - Bourse d'entretien du Nouveau-Brunswick

La dernière tranche de 200 $ - Régime canadien de prêts aux étudiants

TOTAL 1 750 $

Au cours de l'année universitaire 1981-1982, 5 219 bourses d'un montant total de 6 527 084 $ ont été accordées.

APPELS

Au cours de l'année scolaire 1981-1982, la Direction de l'aide aux étudiants a continué d'utiliser le système d'appel à deux paliers, comme suit:

1) **Commission d'appel de l'aide aux étudiants.** Il s'agit d'un comité interne composé d'employés de la Direction de l'aide aux étudiants. Elle se réunit chaque semaine pour examiner les dossiers d'appel. Les cas difficiles à trancher sont renvoyés au:

2) **Comité d'appel du ministre.** Ce comité est formé de représentants des universités et d'autres ministères du gouvernement. Il se réunit tous les mois ou selon les besoins, au cours de l'année scolaire.

On a eu recours à ce mécanisme uniquement pour les cas particuliers qui n'ont pu être tranchés en fonction des critères établis par les autorités fédérales et provinciales pour le programme d'aide aux étudiants. Les appels portent principalement sur des questions comme la contribution des parents, la contribution des étudiants et les frais de scolarité. Au cours de l'année scolaire, les deux comités ont examiné plus d'une centaine de dossiers.

PROGRAMME DE VISITES

En 1981, la Direction de l'aide aux étudiants a fait des visites plus fréquentes dans les campus de la plupart des universités et collèges communautaires de la province, surtout dans les établissements francophones. Tout au long de l'année scolaire, le personnel a fait, chaque mois, le tour des campus pour répondre aux questions des étudiants et, si possible, les aider à régler leurs problèmes financiers.

La Direction de l'aide aux étudiants a continué à visiter des écoles secondaires afin de renseigner les étudiants et les parents intéressés sur l'aide financière disponible et la façon de l'obtenir.

A cet égard, 33 écoles secondaires de la province ont été visitées par notre personnel.

PROGRAMME DE REMISE DE PRÊTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Le programme de remise de prêts du Nouveau-Brunswick a été lancé en 1977 dans le but de réduire l'endettement des étudiants obligés d'emprunter de grosses sommes dans le cadre du Régime canadien de prêts aux étudiants, pour préparer un diplôme de premier cycle.

Les étudiants du Nouveau-Brunswick qui ont contracté des dettes auprès du Régime canadien de prêts aux étudiants afin d'étudier en dehors de la province peuvent faire une demande de remise si le cours qu'ils ont

suivi n'a pas été offert dans la province du Nouveau-Brunswick.

En 1981, la Direction a reçu 323 demandes de remise et les emprunts des étudiants ont été réduits de 312 618,74 $.

BOURSES D'ÉTUDES A L'EXTÉRIEUR DE LA PROVINCE

En collaboration avec le Secrétariat d'État, la Direction de l'aide aux étudiants a également administré un programme de bourses d'études à l'extérieur de la province.

Ces bourses équivalant au prix de deux voyages aller-retour en classe économique ont été accordées à des étudiants francophones de la province désirant suivre un programme d'études non dispensé en français au Nouveau-Brunswick afin de leur permettre d'étudier dans leur langue ailleurs au Canada. Au cours de l'année universitaire, une somme totale de 20 218 $ a été accordée à 175 étudiants.

STATISTIQUES D'AIDE AUX ÉTUDIANTS, PAR COMTÉ

COMTÉ	PRÊTS		BOURSES	
	Nombre	Montant	Nombre	Montant
1. Albert	230	315,376$	146	161,248$
2. Carleton	311	467,544	212	269,997
3. Charlotte	216	312,964	146	182,194
4. Gloucester	1067	1,559,819	826	1,072,645
5. Kent	334	498,160	242	331,007
6. King	322	460,567	222	265,646
7. Madawaska	502	718,550	374	487,304
8. Northumberland	683	1,008,371	512	665,424
9. Queens	109	159,678	78	103,980
10. Restigouche	504	706,019	336	440,065
11. Saint-Jean	660	930,066	425	490,683
12. Sunbury	163	234,030	99	122,765
13. Victoria	360	525,112	260	340,288
14. Westmorland	1205	1,721,658	797	932,503
15. York	817	1,165,957	544	661,335
TOTAUX	7483	10,783,871$	5219	6,527,084$

PROGRAMME DE REMISE DE PRÊTS

Université	Nombre de chèques	Montant
University of New Brunswick (Fredericton)	116	109,044.61$
University of New Brunswick (Saint-Jean)	2	1,915.00
Saint Thomas University	22	17,404.78
Centre universitaire de Moncton	139	142,179.35
Centre universitaire St-Louis-Maillet	2	2,190.00
Mount Allison University	20	16,909.00
Dalhousie University	4	4,070.00
St. Francis Xavier	1	1,430.00
Acadia University	1	605.00
Mount Saint Vincent University	3	3,576,00
Technical University of Nova Scotia	1	940,00
Nova Scotia College of Art & Design	2	2,050.00
Autres universités et collèges	10	10,305.00
TOTAUX	323	312,618.74$

STATISTIQUES

RÉGIME CANADIEN DE PRÊTS AUX ÉTUDIANTS
PROGRAMME DE BOURSES D'ENTRETIEN DU NOUVEAU-BRUNSWICK
1981-1982

Université Établissement d'enseignement Lieu	Prêts Montant	Prêts Nombre	Bourses Montant	Bourses Nombre
University of New Brunswick Fredericton	2,418,539$	1732	1,479,300$	1218
University of New Brunswick Saint-Jean	152,405	119	66,950	72
Saint Thomas University	543,331	391	341,640	390
Mount Allison University	313,895	224	194,620	166
Centre universitaire de Shippagan	271,110	184	219,290	152
Centre universitaire de Moncton	1,799,053	1264	1,276,680	963
Centre universitaire Saint-Louis-Maillet	295,190	212	215,050	158
École d'artisanat du N.-B.	32,184	22	27,680	18
Collèges communautaires du N.-B.	1,151,801	849	683,690	560
Établissements privés	392,332	216	0	0
Écoles d'infirmières	528,849	313	347,670	240
Technique de laboratoire	76,483	45	43,180	31
Nouvelle-Écosse	1,192,048	831	718,120	574
Île-du-Prince-Édouard	87,518	67	52,210	41
Terre-Neuve	51,585	36	31,350	22
Québec	404,951	280	273,970	209
Ontario	794,415	517	382,754	297
Manitoba	19,120	13	12,090	10
Saskatchewan	6,190	5	4,750	4
Alberta	41,563	32	32,360	21
Colombie-Britannique	21,180	15	16,370	10
Europe	27,672	17	15,750	11
U.S.A.	162,457	99	91,610	52
TOTAUX	10,783 871$	7483	6,527,084$	5219

STATISTIQUES

	Nombre de prêts	Montant des prêts
Régime canadien des prêts aux étudiants	7 483	10 783 871 $
Bourse d'entretien du Nouveau-Brunswick	5 219	6 527 084 $
Remise de prêts du Nouveau-Brunswick	323	312 619 $
Nombre de rejets (Régime canadien de prêts aux étudiants)	440	